

UNIVERSIDAD CATÓLICA LOS ÁNGELES
CHIMBOTE

**FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
ESCUELA DE POST GRADO**

**“APLICACIÓN DE LA PICTOGRAFÍA PARA EL APRENDIZAJE
DEL IDIOMA QUECHUA, EN LOS ESTUDIANTES CON DOMINIO
DEL IDIOMA CASTELLANO DEL SEXTO GRADO DEL NIVEL
PRIMARIA DE LA I.E.N° 32298 DE ULLUY, DISTRITO DE
APARICIO POMARES, PROVINCIA DE YAROWILCA -
2016”**

**Tesis para optar el grado académico de Maestro en Educación con
mención en Docencia, Currículo e Investigación.**

AUTOR:

BACH. RAFAEL GARCÍA CABELLO

ASESOR:

Mgtr. GOYO DE LA CRUZ MIRAVAL

HUÁNUCO – PERÚ

2018

HOJA DE JURADO Y ASESOR

Dr. Lester Froilan Salinas Ordóñez

Presidente

Mgtr. Ana Maritza Bustamante Chávez

Secretaria

Mgtr. Wilfredo Flores Suta

Miembro

Mgtr. Goyo de la Cruz Miraval

Asesor

AGRADECIMIENTO

Agradezco a Dios, por ser guía y horizonte de mi camino, quién fortalece mi espíritu y me da fuerzas para seguir luchando y conseguir valiosos logros. Dios es la gloria y el camino perfecto.

A mi esposa Roos Mery Cayetano por ser la fortaleza de mi vida, por motivarme y fortalecerme en el camino de la vida; así mismo a mi hijo Alexis Rafael que significa lo más grande que tengo en mi existencia, por él lucharé incansablemente, hasta lograr el objetivo.

A la Universidad Católica los Ángeles de Chimbote, Por ser la madre escuela formadora del saber, a los Maestros por impartir sus sabias enseñanzas y contribuir con mi fortalecimiento personal y profesional.

A la I.E.N° 32298 – Ulluy, por contribuir y formar parte de mi proyecto de investigación y a los estudiantes, quienes simbolizan la base de mi trabajo y proyección educativa.

DEDICATORIA

*A mi padre Walberto García,
quien en paz descansa,
gozando el reino celestial; a
pesar de ser tan humilde me
dio una educación justa, con su
apoyo y esfuerzo he llegado al
lugar donde me sitúo*

*A mi queridísima madre Isidora
Cabello, por darme la vida, educarme
con amor y ejemplo. Ahora que se halla
enfermo le ruego a Dios que me dé una
bendición y un gran regalo por navidad,
que mejore la salud de mi madre.*

*A mis hermanos, familiares y amigos,
por motivarme y alentarme
en todo momento. ¿Qué Dios los bendiga!*

.

RESUMEN

El presente trabajo de investigación “La aplicación de la pictografía para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes castellano hablantes de la I.E.N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016” fue de línea explicativo, de diseño cuasi experimental ;tiene por finalidad analizar y comprobar en qué medida influye la aplicación de la Pictografía para mejorar el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes castellano hablantes de la I.E.N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy en el año 2016,ya que dicha Institución Educativa ha sido considera como Intercultural Bilingüe por el Ministerio de Educación, por ello el reto de querer saber si con nuestra estrategia de Pictografía podemos mejorar dicho aprendizaje y contribuir para la mejora de la educación en nuestro país. Mediante la aplicación de un pre y pos test a los participantes en las 12 sesiones de clases, realizado en el grupo de estudio que estuvo conformado por 18 estudiantes. La aplicación de la estrategia de Pictografía, basada en las teorías constructivistas, ayudó a elevar los niveles de dominio del idioma quechua, de expresión oral de un 40% a 90% de nivel logrado, comprensión de textos 20% a 70% de nivel logrado, mejorando los niveles de comprensión crítico y creativo que eran inexistentes y en producción de textos de 10% 60% con relevancia y significancia estadística abismal, según la Chi cuadrada.

Palabras clave: Pictografía, quechua, expresión oral, comprensión y producción de textos.

ABSTRACT

The present research work "The application of the pictography for the learning of the Quechua language, in the Spanish students speaking of the IEN ° 32298 of the Center Populated of Ulluy, District of Aparicio Orchards in the year 2016" was of explicative line, of design Quasi experimental, aims to analyze and verify the extent to which the application of Pictography to improve the learning of the Quechua language in the students of Spanish speakers of the IEN ° 32298 of the Center Population of Ulluy in the year 2016, as this Educational Institution Has been considered as Intercultural Bilingual by the Ministry of Education, for this reason the challenge of wanting to know if with our Pictography strategy we can improve this learning and contribute to the improvement of education in our country. By applying a pre and post test to the participants in the class session, conducted in the study group which consisted of 18 students. The application of the Pictography strategy, based on constructivist theories, helped raise the levels of Quechua language, oral expression from 40% to 90% of achieved level, comprehension of texts 20% to 70% of achieved level , Improving the levels of critical and creative comprehension that were non-existent and in the production of texts of 10% 60% with and relevance and statistical significance abysmal, according to the student's t test.

Keywords: Pictography, Quechua, oral expression, comprehension and text production

ÍNDICE DE CONTENIDO

Carátula.....	i
Jurado calificador de tesis.....	ii
Agradecimiento.....	iii
Dedicatoria.....	iv
Resumen.....	v
Abstrac.....	vi
Índice de contenido.....	vii
Índice de tablas.....	viii
Índice de gráficos.....	x
I.INTRODUCCIÓN.....	1
II. REVISIÓN DE LITERATURA.....	3
2.1.Antecedentes	4
2.2.Bases teóricas de la investigación.....	8
2.3.Hipotesis.....	28
2.3.1.Hipótesis general.....	28
2.3.2. Hipótesis específicas.....	28
III.METODOLOGÍA.....	30
3.1 Tipo y nivel de la investigación.....	30
3.2.Diseño de investigación.....	31
3.3.Población y muestra.....	32
3.4.Técnicas e instrumentos.....	37
3.5.Plan de análisis.....	39
3.6.Matriz de consistencia.....	41

IV.RESULTADOS	43
4.1.Resultados.....	43
4.2. Análisis de resultados.....	57
V. CONCLUSIONES	62
VI.RECOMENDACIONES	64
VII.REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	66
ANEXOS	67

Índice de tablas

Tabla 1: Distribución del nivel de expresión oral en quechua; en fluidez, articulación y pronunciación, pre y pos test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de la I.E.N° 32298 – Ulluy, año 2016.....	43
Tabla 2: Distribución del componente de comprensión de textos en quechua, en el nivel literal, inferencial y crítico; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la Institución Educativa.N° 32298 –Ulluy, año 2016.	45
Tabla 3: Distribución porcentual del componente de producción de textos en quechua, en las dimensiones de coherencia, cohesión y ortografía; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....	47
Tabla 4: Distribución porcentual del componente expresión oral en quechua; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....	49
Tabla 5: Distribución del componente comprensión de textos escritos en quechua; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.	51

Tabla 6: Distribución del componente producción de textos escritos en quechua ; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....53

Tabla 7: Distribución del Aprendizaje del Idioma Quechua durante el pre test y post test, después de concluir el taller de estudio en los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....55

Índice de gráficos

Grafico 1: Distribución porcentual del nivel de expresión oral en quechua; en fluidez, articulación y pronunciación; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N° 32298 –Ulluy, año 2016.	44
Gráfico 2: Distribución porcentual del componente de comprensión de textos en quechua, en el nivel literal, inferencial y crítico; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....	46
Gráfico 3: Distribución porcentual del componente de producción de textos en quechua, en las dimensiones de coherencia, cohesión y ortografía; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....	48
Gráfico 4: Distribución porcentual del componente expresión oral en quechua; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....	50
Gráfico 5: Distribución porcentual del componente comprensión de textos escritos en quechua; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de	

Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....	52
Gráfico 6: Distribución porcentual del componente producción de textos escritos en quechua ; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....	54
Gráfico 7: Distribución porcentual del Aprendizaje del Idioma Quechua durante el pre test y post test, después de concluir el taller de estudio en los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.....	56

I. INTRODUCCIÓN

Todo ser humano, como ser hábilmente pensante, inteligente, curioso y obsesivo de querer saber sobre la movilidad, existencia, inamovilidad y otros factores de las cosas, hechos, problemas o estudios que existen en el mundo; nos permite averiguar o realizar la investigación.

Con esa misma premisa de querer ver las cosas de un modo diferente, de lo antes ya vi, me permito investigar “la funcionalidad de la estrategia de la Pictografía para ver el nivel de mejoría de aprendizaje del idioma quechua, de los estudiantes quechua hablantes”.

Si bien es cierto, que el Perú históricamente, es un País netamente quechua hablante, cuando en el imperio del Tawantinsuyu se implantó como lengua oficial el “quechua”, pero su innumerable tradición histórica, lingüística y cultural, se desvaneció cuando los españoles llegaron al imperio de los incas invadiendo e implantando sus culturas, tradiciones y lengua (español).

La presente investigación me motiva, a buscar vestigios de la Pictografía y con ello mejorar el aprendizaje del idioma quechua, competencias de expresión oral, comprensión de textos y producción de textos, en los estudiantes castellanos hablantes.

Actualmente en el Perú se viene implantando en las escuelas rurales y andinas, la práctica del EIB (Enfoque Intercultural Bilingüe) como primera lengua (L1), pero la realidad es que en esos lugares la mayoría de los estudiantes hablan la lengua castellano como primera lengua (2) y a pesar que tenemos antecedentes históricos de nuestra originalidad en la lengua quechua la hemos perdido y recuperarla nos hace un poco difícil, pero lo cierto es que nada es imposible.

Por otro lado la presente investigación tiene por objetivo experimentar en los estudiantes, la funcionalidad de la estrategia Pictográfica con respecto al aprendizaje del idioma quechua, para lo cual se aplicarán sesiones de aprendizaje para el grupo experimental y así mismo se diseñarán instrumentos de evaluación para medir las incidencias en el grupo experimental y en el grupo de control.

El marco teórico se fundamenta en la concepción constructivista y la RE. La revisión de tesis y otros documentos referentes al tema propuesto reflejan las definiciones conceptuales de: enseñanza, aprendizaje oral, comprensión de textos, escritura y producción de textos en quechua; apoyados de la estrategia del uso de la pictografía; los módulos, las estrategias, proyectos de aula y el nuevo papel del docente enfocando desde una visión teórica universal y la práctica de una cosmovisión andina. La producción de textos tiene como base.

Finalmente con ésta propuesta de investigación queremos recuperar nuestra tradición andina, ampliar la escritura quechua a los discursos formales de la comunidad, expandir a la capacidad de comunicación oral y escrita e incidir en el manejo de gramática quechua, lateralizando a la comunidad estudiantil de las escuelas rurales.

II. REVISIÓN DE LA LITERATURA

En la presente investigación como cuerpo o contenido, hablaremos a fondo sobre la Pictografía como estrategia para mejorar el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes castellano hablantes de un área rural. También investigaremos a profundidad los enfoques teóricos, tradición, historia y gramática del idioma quechua como lengua oficial y lengua materna (L1) de todos los peruanos.

En la actualidad, a pesar de que por muchos años hemos perdido o dejado de practicar nuestro idioma oficial (el quechua), nuestras costumbres, cultura y tradiciones; con la incentivación oportuna y formalidad de los gobernantes, ideólogos y pensadores; el sistema educativo peruano, ha implantado la enseñanza del idioma quechua como lengua materna o primera lengua (L1) en la mayoría de las escuelas rurales y andinas del Perú. Y que para más adelante se pronostica que el idioma quechua sea practicado en todos los rincones de nuestro país. Por lo tanto este hecho es un gran reto para los maestros, estudiantes, autoridades locales, padres de familia y todos los agentes actores de la educación.

Lo que nos proponemos con esta investigación es mejorar el aprendizaje del idioma quechua aplicando la técnica de la pictografía.

Esta investigación será evaluada, aplicando el diseño de investigación cuasi experimental, aplicaremos sesiones de aprendizaje con la pictografía en nuestro grupo experimental y otros tipos de sesiones en el grupo de control.

Al final, después de recoger los datos, procesar y analizar llegaremos a la conclusión y contrastaremos nuestras hipótesis de investigación.

Para explicar acertadamente y con criterio científico se ha revisado muchas teorías y estudios realizados en campos de estudios similares a la actual.

2.1. Antecedentes

a) A Nivel Internacional.

- La investigación realizada en Cochabamba - Bolivia (2006) por CLEMENTE CAZÓN Nolasco, sobre “Producción de textos escritos en Quechua como L1, Desafío de los profesores y alumnos en la unidad educativa EIB. Río Blanco área rural”, en la cual sostiene: “El aula constituye un pequeño taller de expresión oral, escrita, simbólica y objetiva de la realidad cotidiana. En resumen sería el espacio de construcción de los saberes propios y conocimientos universales de los niños, combinados, respecto a la expresión del lenguaje bilingüe, quechua y castellano, la comprensión de operaciones matemáticas, la comprensión de la cosmovisión natural y social, la expresión del arte musical, la artesanía, el desarrollo del arte culinario y también el desarrollo de valores culturales. El aula en este ámbito, se inscribe en el aula abierta, dinámica y participativa con los niños que realizan sus actividades de aprendizaje y maestras que facilitan los procesos didácticos.”
- Investigación realizada por TERÁN SANTIESTEBAN María Cristina, en Cochabamba – Bolivia (2006); “La enseñanza de la lengua quechua en el sistema educativo escolar del área urbana de Tiquipaya”, tesis presentada en la Universidad

Mayor de San Simón, donde sostiene que “Como parte de la política lingüística se definió que la escuela sea el contexto formal donde se enseñe el quechua como segunda lengua. En muchas escuelas fiscales del área urbana, tal como Fasold (1984) dice que se procede en una planificación lingüística, se optó por la enseñanza de la lengua quechua al currículo académico en modalidad de asignatura. Para Cooper (1997), el aprendizaje de una segunda lengua, es un objetivo manifiesto de la planificación lingüística y la instrucción en el aula, es un método directo para alcanzar ese objetivo”

b) A Nivel Nacional.

- Es pleno considerar como antecedente nacional, la investigación realizada por ZAVALA CISNEROS Virginia, docente de la Pontificia Universidad Católica del Perú y Especialista en Educación Intercultural Bilingüe, quien afirma que, “Se trata, entonces, de enseñar el quechua con un tratamiento de la cultura y también de usar estratégicamente en el aula tanto el quechua como el castellano para asegurar que todas y todos las y los estudiantes puedan involucrarse en el aprendizaje.

Sin embargo, el punto que me gustaría recalcar aquí es que los estudiantes de “lenguas de herencia” en el Perú están invisibilizados en el discurso oficial de la Educación Intercultural Bilingüe. El sistema constantemente hace referencia a hablantes maternos de lengua originaria y a

castellanohablantes que podrían aprender la lengua originaria como segunda lengua, y en esta dicotomía, muy simplificadora y reduccionista, no se contempla el complejo continuum que presenta una heterogeneidad de realidades. Se trata de una dicotomía que suelo escuchar una y otra vez de boca de autoridades educativas. La enseñanza de quechua en las escuelas urbanas ha sido (y está siendo) una experiencia fundamental para la vida de los profesores y profesoras involucrados. En varios casos, el quechua ha vuelto a “aflorar” después de haber estado “dormido” durante mucho tiempo, y ahora estos profesores y profesoras “regresan” a una lengua que una vez hablaron fluidamente de niños o niñas pero que en la actualidad no suelen hablar regularmente. Más aún, estos maestros y maestras construyen una nueva identidad a partir de comenzar a definirse como profesores de quechua.”.

- Investigación realizada por Dante Porfirio Callo Puno, en Lima – Perú (2015), “INTERFERENCIA GRAMATICAL EN EL QUECHUA DE HABLANTES BILINGÜES DEL VALLE DEL COLCA.” Donde, el contacto de lenguas es un hecho cotidiano y universal. Este proceso conlleva a influencias mutuas entre las lenguas mayoritarias o minoritarias, oficiales y no oficiales.

c) A Nivel Local.

- Tesis sustentados por ABAD AIRA Eustorgio Edy, CABELLO HUARANGA, Teresa y CABELLO MODESTO, Florinda, en la Universidad Nacional Hermilio Valdizán – Hco; “NIVEL DE LECTURA COMPRENSIVA EN QUECHUA Y CASTELLANO EN LOS ESTUDIANTES DEL CUARTO GRADO DE PRIMARIA DE LA I.E. VILLA DE MANTA DEL DISTRITO DE OBAS, AÑO 2007”. Donde se resume los estudiantes tienen muchos anhelos e interés por aprender y comprender el mensaje que contempla los textos en quechua y castellano; puesto el que el trabajo como fuente de unidad entre el idioma quechua y castellano, forman una fuerza singular en la mejora de la comprensión de lectura.
- Tesis sustentados por CORI FERRER, Eugenio Fidencio; LEÓN CIPRIANO, Liberato y MAYLLE LUCAS, Jhon; en la Universidad Nacional Hermilio Valdizán – Hco; “LAS LEYENDAS OBASINAS Y SU INFLUENCIA EN EL DESARROLLO DE LA COMPRENSIÓN LECTORA EN LOS ESTUDIANTES DEL CUARTO GRADO DEL NIVEL DE EDUCACIÓN PRIMARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 32231 "HIPÓLITO UNANUE", OBAS – 2015”. En donde sustentan que la aplicación adecuada de las leyendas Obasinas desarrolla la comprensión lectora en los estudiantes del cuarto grado del nivel de educación primaria de la I.E. N° 32231 Hipólito Unanue Obas -2015, generando

en ellos aprendizaje significativo en los niveles literal, inferencial y criterial de los niños.

2.2. Bases Teóricas de la Investigación

Para la presente investigación consideraremos el análisis, argumentación y conceptualización de los siguientes temas:

2.2.1. La Pictografía

La pictografía es una estrategia combinado de textos con dibujos, que facilita y favorece la lectura de los niños con mucha facilidad. Es muy útil para desarrollar las competencias de expresión oral, comprensión de textos y producción de textos; su estética textual permite que el estudiante se familiarice con facilidad y aprenda más rápido.

En la lengua castellano, ésta estrategia ha funcionado con mucha perfección, permitiendo así un logro destacado en los estudiantes y una poderosa ayuda didáctica para el docente.

La escritura fue el resultado de un proceso lento de evolución con diversos pasos: imágenes que reproducían objetos cotidianos (pictografía); representación mediante símbolos (ideografía); y la reproducción de sílabas y letras.

Freud insiste en la necesidad de que el trabajo interpretativo opere con la idea de que un sueño se parece más a un jeroglífico (a descifrar) o una pictografía: Más adelante, Freud agrega lo siguiente sobre el funcionamiento específico de los procedimientos de figuración onírica sometidos a esta la condición de la representatividad: Estos procedimientos de

figuración y la regla de representatividad no constituyen en absoluto un trabajo de composición creativa, sino que se asemejan mucho más a un trabajo de traducción.

Existe por ende una nueva visión de la prehistoria, más compleja, en el tiempo y el espacio. El arte rupestre del noreste tiene dos tipos: el petrograbado o petroglifos y la Pintura rupestre (pictograma o pictografía).

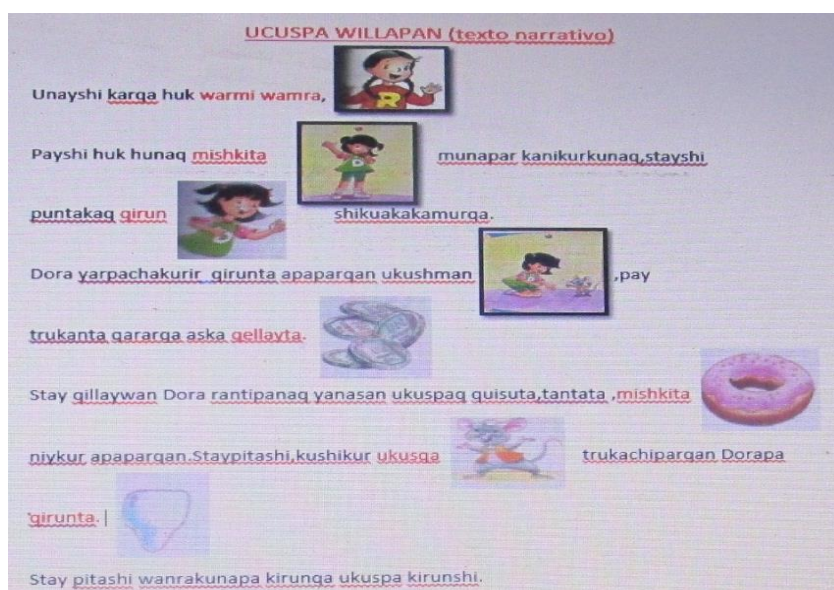
Manuel Millares (1963), desde la antigüedad, el ser humano prehistórico necesitó registrar lo que le rodeaba mediante dibujos pintados en las cuevas donde habitaban. Era un impulso mitad estético, mitad religioso por el que estas pinturas rupestres se convirtieron en pictogramas. Estamos en un estado de "no escritura".

Pero también, los primeros símbolos de escritura, necesarios para auxiliar la memoria limitada de los humanos, se basaban en pictogramas (dibujos mnemotécnicos que se parecen a lo que significan). Esto conduciría a un recurso representativo-descriptivo del primer estadio de la escritura y a un recurso mnemotécnico-identificador. Posteriormente, estos símbolos mnemotécnicos, pasaron también a transmitir ideas, los ideogramas.

Una pictografía debe ser para la persona o el estudiante que lo utiliza una forma de interpretar, comprender y transformar su realidad en imágenes y, a través de éstas, un medio para expresar y transmitir su pensamiento al interlocutor.

Así pues, estas pictografías pueden representar una realidad concreta (un objeto, animal, persona, etc.), una realidad abstracta (un sentimiento), una acción, (mirar), e incluso un elemento gramatical (adjetivos, conjunciones, artículos, preposiciones, etc.).

a) **Importancia.** La pictografía es una estrategia combinado de textos con dibujos, que facilita y favorece la lectura de los niños con mucha facilidad. Es muy útil para desarrollar las competencias de expresión oral, comprensión de textos y producción de textos; su estética textual permite que el estudiante se familiarice con facilidad y aprenda más rápido (UNESCO, 2009).



Diseño propio (García CABELLO, Rafael) ,2016

b) Beneficios. La técnica de la pictografía favorece a los estudiantes en la mejora de los aprendizajes, fortaleciendo el nivel de la expresión oral, comprensión de textos, inducción hacia la lectura y escritura con mayor emotividad y deseo a los estudiantes ,(Andrew Haslam, Phil Baines,2005)

c) Elementos y Características de la Pictografía.

- **Referente:** aquello que representa, a lo que hace referencia el pictograma.
- **Ítems gráficos:** formas gráficas que combinadas representan el objeto tomado como referente.
- **Comprensión:** debe ser comprendido por el mayor número de personas, independientemente de la formación, idioma o discapacidad.
- **Legibilidad:** el pictograma se debe construir siguiendo unas reglas que permitan mantener la coherencia visual.
- **Sencillez:** tiene que representar únicamente los elementos más importantes, evitando posibles estímulos distractores o información irrelevante.²

d) El Sistema Pictográfico de Comunicación – SPC.

El SPC – Sistema de comunicación aumentativa alternativa, basado en pictogramas. Se complementa con los alfabetos y los números. Carece de sintaxis, lo que simplifica la construcción de frases.

e) Objetivos del Sistema Pictográfico de Comunicación – SPC.

- Favorecer la comunicación en personas con importantes déficits cognitivos sin posibilidad de habla.
- Personas con alteraciones motoras.
- Personas sin acceso a la lectoescritura.
- Los niños de cierta edad.
- En general a cualquier persona que presente problemas de comunicación.

f) Características del Sistema Pictográfico de Comunicación – SPC.

1. Pequeñas tarjetas con pictograma o pictografía.
2. Los símbolos representan los términos habituales para cubrir las necesidades de la vida diaria.
3. Su diseño es sencillo y está adaptado a diferentes idiomas (quechua).
4. Las tarjetas pueden ser de papel o de cartulina blanco o de color.

g) Claves de Color de los Símbolos del Sistema Pictográfico de Comunicación.

Cada símbolo tiene su color, en función de la categoría gramatical de cada uno. Los colores utilizados son:

- Personas – (amarillo).
- Verbos - (verde).
- Descriptivos – (azul).

- Nombres – (naranja).
- Miscelánea – (blanco).
- Social – (rosa, morado).



Fuente: www.arasaac.org/aac.php

2.2.2. Los Símbolos.

Un símbolo es la representación perceptible de una idea, con rasgos asociados por una convención socialmente aceptada. Es un signo sin semejanza ni contigüidad, que solamente posee un vínculo convencional entre su significante y su denotado, además de una clase intencional para su designado.

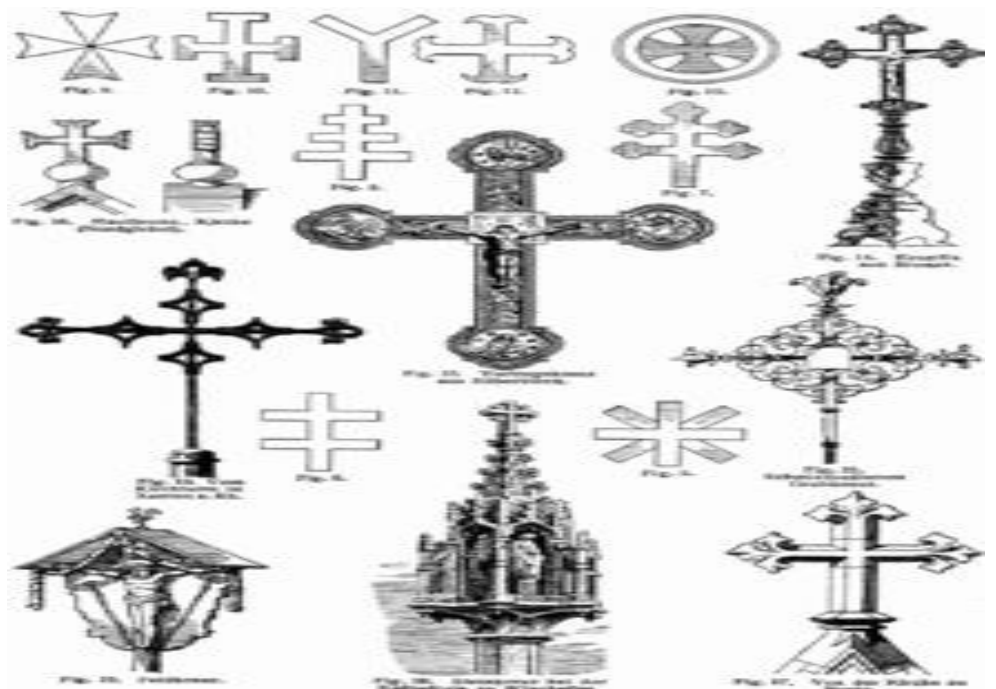
Llamamos símbolo a un término, un nombre o una imagen que puede ser conocido en la vida diaria aunque posea connotaciones específicas además de su significado corriente y obvio. —Carl G. Jung.

Los grupos sociales suelen tener símbolos que los representan: existen símbolos referentes a diversas asociaciones culturales,

artísticas, religiosas, políticas, comerciales, deportivas, comunicativas, entre otros.

El símbolo es la forma de exteriorizar un pensamiento o idea, así como el signo o medio de expresión al que se atribuye un significado convencional y en cuya génesis se encuentra la semejanza, real o imaginada, con lo significado.

Aristóteles afirmaba que no se piensa sin imágenes, y simbólica es la ciencia, constituyendo ambas las más evidentes manifestaciones de la inteligencia.



<https://es.piliapp.com/symbol/>

a) **Evolución de los Símbolos.** En las muchas etapas que componen la evolución, en la forma de comunicación humana, del desarrollo del lenguaje hablado a la escritura, los signos visuales representan la transición de la perspectiva visual, a través de las figuras y los pictogramas, a las señales

abstractas. Sistemas de notación capaces de transmitir el significado de conceptos, palabras o sonidos simples.

Los signos y símbolos transmiten ideas en las culturas prealfabetizadas y prácticamente analfabetas. Pero su utilidad no es menor entre las verbalmente alfabetizadas: al contrario, es mayor. En la sociedad tecnológicamente desarrollada, con su exigencia de comprensión inmediata, los signos y símbolos son muy eficaces para producir una respuesta rápida. Su estricta atención a los elementos visuales principales y su simplicidad estructural, proporcionan facilidad de percepción y memoria.



Lazarte R. Símbolos, mitología y medicina. Bol Soc Perú Med. Interna. 2000.

2.2.3. Características de los Símbolos.

Entre símbolos y signos hay diferencias:

- Los signos pueden ser comprendidos por los seres humanos y, algunos (como los signos gestuales), incluso por ciertos animales; los símbolos son específicamente humanos.
- Los signos señalan; son específicos de un cometido o una circunstancia. Los símbolos tienen un significado más amplio.

b) Clasificación de los Símbolos.

El vocabulario de los símbolos de comunicación, se dividen en seis grandes categorías diferentes, dependiendo de la función de cada palabra:

- Personas. Incluyendo pronombres personales.
- Verbos.
- Descriptivos. Principalmente adjetivos y algunos adverbios.
- Nombres. Aquellos que no han sido incluidos en otras categorías.
- Miscelánea. Principalmente artículos, conjunciones, preposiciones, conceptos de tiempo, colores, el alfabeto, números y otras palabras abstractas.
- Social. Palabras de uso habitual en interacciones sociales (palabras corteses, disculpas, expresiones de gusto y disgusto, etc).

2.2.3 Las Señales.

La señal es un término que proviene del latín *signalis*. Se trata de un signo, seña, marca o medio que informa, avisa o advierte de algo. Este aviso permite dar a conocer una información, realizar una advertencia o constituirse como un recordatorio.

Las señales son convencionales; es decir, se crean de acuerdo a ciertas pautas para que puedan ser reconocidas por la mayor cantidad de gente posible. Deben ser ubicadas en lugares visibles para estar en condiciones de llamar la atención.

Las señales de tráfico o tránsito son aquellas que organizan y regulan los desplazamientos de los vehículos. Están ubicadas en las calles o carreteras y señalan la velocidad máxima permitida, la prohibición del paso, la obligatoriedad de detenerse y otras cuestiones vinculadas a las reglas de vía pública.

Una señal también puede ser un gesto que realiza una persona para advertir a otra de una determinada circunstancia. Este tipo de señal puede hacerse, por ejemplo, mediante el movimiento de alguna de las extremidades del cuerpo.

a) Tipos de Señales.

Las señales pueden ser dadas por distintos elementos, como gestos, signos o alguna otra manera de transmitir o comunicar algo. Normalmente están determinadas por convención.

Existe un amplio número de señales, pueden ser clasificadas en:

➤ **Señales de Peligro**

- **Voces o gesto:** Estas manifestaciones son emitidas por los individuos.
- **Símbolos luminosos:** son utilizados para captar la atención
- **Utilizan códigos secretos:** Estos son propios de ciertas organizaciones.
- **Sonidos:** Pueden ser alarmas o timbres.
- **Signos pictográficos.**
- Manifestaciones a través de **inscripciones.**

➤ **Señales de Tráfico**

Estas señales de advertencia o peligro son usadas con el fin de controlar el tránsito.

Normalmente son de forma triangular, dentro de esta figura se encuentran las señales particulares, bordeada por un contorno rojo.

➤ **Señales de Salud y Seguridad en Ámbitos Laborales**

- **Prohibición:** Estos signos indican aquellas conductas que pueden desembocar en alguna situación peligrosa.
- **Peligro o advertencia:** Señalan una posible inseguridad.
- **Obligación:** determinan cual es el conducta a seguir.
- **Socorro:** determinan cuales son las salidas de emergencia y los elementos a utilizar en caso de emergencia.

2.3 Quechua

a) **Definición.** Es la lengua oficial del imperio de los incas, llamado “Runa Simi” que hablaban pueblos del periodo incaico y que llegó, con distintas variantes, a las poblaciones que hoy se identifican como quechuas. Puede entenderse que el quechua es una familia de lenguas, hablada por cerca de diez millones de habitantes de América del Sur.

La unión de raíces regulares con sufijos para la formación de conceptos con significados variables, la conjugación de los verbos para la concordancia entre sujeto y objeto y la apelación a la morfología aglutinante son algunas de las principales características de la lengua quechua.

El origen de las lenguas quechuas se encuentra en Perú, principalmente en sus regiones occidental y central. El quiebre que dio lugar a sus dos ramas tuvo lugar en el siglo V, y así podemos hablar del Quechua I, que se expandió hacia el Callejón de Huaylas en el norte y por medio de la vertiente oriental, y del Quechua II, que se expandió hacia el sur por la sierra y la costa del Pacífico.

Una de las expansiones más importantes del quechua tuvo lugar en el siglo XIII, y la causa fue el comercio del reino de Chíncha, que incitó a la mayoría de los habitantes de pueblos ubicados en la sierra ecuatoriana y el Antiguo Perú a utilizar el quechua clásico como lengua vehicular. La usaban los jefes políticos y administrativos (denominados curacas) para facilitar la comunicación necesaria durante las transacciones mercantiles.

Desde esa perspectiva histórica, los peruanos en su totalidad somos personas de origen lingüística quechua, pero desgraciadamente la perdimos con la colonización española.

b) Elementos del Idioma Quechua. Los principales elementos del idioma quechua son las grafías, fonemas del alfabeto y los campos del saber donde se insertan, el aprendizaje del idioma quechua. A continuación se cita los elementos del idioma quechua:

➤ **Grafías y Fonemas del Alfabeto Quechua.**

(Según la R.M. N° 1218-85-ED).La oficialización del alfabeto quechua y aimara, así como las normas de ortografía y puntuación para la escritura, aprobadas en el I Taller de Escritura Quechua y Aimara de 1983.

SISTEMA GRAFÉMICO DEL ESPAÑOL Y EL QUECHUA HUÁNUCO			
SIMPLES/ BREVES		ALARGADAS	
ESPAÑOL	QUECHUA	ESPAÑOL	QUECHUA
a	a	-	aa
e	-	-	-
i	i	-	ii
o	-	-	-
u	u	-	uu

Fuente: Ministerio de Educación- EIB

Una particularidad del quechua en comparación con las lenguas y variedades quechuas sureños y norteños, es que presenta distinción fonémica entre las vocales breves y alargadas. Ejemplo: /qara/ = “piel”, /qaara/ = “penca”; /china/ = “hembra” /chiina/ = “muchacha”; /shutay/ = “arrancar” /shuutay/ = “descansar”

CONSONANTES EN ESPAÑOL Y EL QUECHUA

ESPAÑOL	QUECHUA
b	-
c	-
d	-
ch	ch
f	-
g	-
h	-
j	h
k	k
l	l
ll	ll
m	m
n	n
ñ	ñ
p	p
q	q
r	r
rr	-
s	s
-	sh
-	ts
t	t
v	-
w	w
x	-
y	y
z	-
25	17

Fuente: Ministerio de Educación – EIB.

PALABRAS BÁSICAS DEL QUECHUA

	ESPAÑOL	QUECHUA
PARTES DEL CUERPO HUMANO	Cabeza	Uma
	Pelo	Aqcha
	Ojo	Ñawi
	Nariz	Senqa
	Boca	Shimi
	Oído	Rinri
	Cuello	Kunka
	Brazo	Rikra
	Mano	Maki
	Uña	Shillu
	Espalda	Waqta
	Estómago	Pacha
	Cintura	Steqla

	Rodilla	Qunqur
	Pie	Chaki
	Diente	Kiru
	Lengua	Qallu
	Pene	Rani
	Testículo	Lluqsu
	Ano	Siki
	Vagina	Chupi

	ESPAÑOL	QUECHUA
LOS COLORES	Rojo	Puka
	Amarillo	Qallwash
	Verde	Quyu
	Azul	Anqa
	Negro	Yana
	Anaranjado	Willapi
	Café oscuro	Chumpi
	Cris	Uqi
	Celeste	Pursila
	Plomo	Chiqchi
	Morado	Kulli
	Dorado	Qurichispa
	Blanco	Yuraq

LA NATURALEZA	ESPAÑOL	QUECHUA
	Cerro	Hirka
	Rio	Mayu
	Agua	Yaku
	Lluvia	Tamya
	Árbol	Munti
	Ichu	Uqsha
	Hierva	Qewa
	Granizo	Runtu
	Luna	Killa
	Sol	Inti
	Día	Hunaq
	Noche	Stakay
	Piedra	Rumi
	Tierra	Allpa
	Blanco	Yuraq

NOMBRES DE ANIMALES	ESPAÑOL	QUECHUA
	Perro	Allqu
	Gato	Mishi
	Gallina	Wallpa
	Gallo	Stara
	Cuy	Haka
	Oveja	Uysha

	Vaca	Waka
	Caballo	Vescha
	Zorro	Atuq
	Zorrillo	Añas
	Gavilán	Anka
	Dominico	Alqay
	Perdiz	Staqkua
	Carpintero	Yukish
	Pito	Akaqllu

	ESPAÑOL	QUECHUA
PRONOMBRES PERSONALES	Yo	Noqa
	Tú	Qam
	ÉL	Pay
	Nosotros	Noqansty
	Ustedes	Qamkuna
	Ellos	Paykuna

➤ **Expresión Oral.** Es una competencia básica de la EBR y el primer componente del desarrollo humano, donde se viabiliza las habilidades expresivas de las personas.

La expresión oral requiere el dominio de la pronunciación, el léxico y la gramática de la lengua, así como conocimientos

socioculturales y pragmáticos. Se activan procesos como organizar, adecuar, aportar información, entre otros.

Con el desarrollo de la competencia expresiva, se pretende lograr las siguientes capacidades:

- Escucha activamente diversos textos orales en quechua.
- Recupera y organiza información de diversos textos orales en quechua.
- Infiere el significado de los textos orales (quechua).
- Reflexiona sobre la forma, contenido y contexto de los textos orales.

➤ **Comprensión de Textos.**

El estudiante comprende críticamente textos escritos de diverso tipo y complejidad en variadas situaciones comunicativas. Para ello, debe construir el significado de diversos textos escritos basándose en el propósito con que lo hace, en sus conocimientos, en sus experiencias previas y en el uso de estrategias específicas. Además, a partir de la recuperación de información explícita e inferida, y según la intención del emisor, evalúa y reflexiona para tomar una postura personal sobre lo leído.

Con el desarrollo de esta competencia se pretende lograr el desarrollo de las siguientes capacidades:

- Se apropia del sistema de escritura en quechua.
- Recupera información de diversos textos escritos en quechua.
- Reorganiza información de diversos textos escritos en quechua.

- Infiere el significado de los textos escritos en quechua.
- Reflexiona sobre la forma, contenido y contexto de sus textos escritos.

➤ **Producción de Textos.**

El estudiante, con un propósito y de manera autónoma, produce textos escritos de diverso tipo y complejidad en variadas situaciones comunicativas. Para ello, recurre a su experiencia previa y a diversas fuentes de información. Desarrolla habilidades metalingüísticas que le permiten ser consciente del uso de las convenciones del lenguaje necesarias para producir textos adecuadamente (gramática, coherencia, cohesión, adecuación, uso de vocabulario, normativa).

Podemos decir que nuestros estudiantes saben elaborar textos en quechua de modo competente si, al haber terminado la etapa escolar, pueden satisfacer todas sus necesidades comunicativas en la modalidad escrita produciendo variados textos de diversos géneros con formas de organización textual diferentes de acuerdo a la situación comunicativa. En eso consiste en gran medida la autonomía: poder expresar por escrito las ideas propias, las emociones, los sentimientos. Por ello, desde sus primeros escritos, cuando los niños dictan al docente o cuando escriben de manera autónoma, es necesario fomentar la expresión personal y auténtica de cada uno.

Los textos escritos responden a convenciones particulares. Así, como no es lo mismo redactar un informe para dar cuenta de un

fenómeno natural que elaborar un ensayo argumentativo sobre un tema histórico, se requieren estrategias específicas para abordar determinados tipos de textos.

Con el desarrollo de esta competencia se pretende lograr el desarrollo de las siguientes capacidades:

- Se apropia del sistema de escritura en quechua
- Planifica la producción de diversos textos escritos en quechua.
- Textualiza sus ideas en quechua, según las convenciones de la escritura.
- Reflexiona sobre la forma, contenido y contexto de sus textos escritos.

2.4 Interculturalidad

La interculturalidad es la interconexión viva de hechos históricos, culturales, tradiciones, costumbres, rituales, vivencias y lengua; que se desarrolla en un contexto determinado o una nación en su conjunto. Por lo cual el Perú es un país multilingüe y pluricultural, rico en potencias naturales, históricos y culturales.

(José María Arguedas), “No, no hay país más diverso, más múltiple en variedad terrena y humana; todos los grados de calor y color, de amor y odio, de urdimbres y sutilezas, de símbolos utilizados e inspiradores...”

Desde esta nueva comprensión, la interculturalidad implica:

- Visibilizar las distintas maneras de ser, sentir, vivir y saber, destacando sus orígenes y desarrollos a lo largo de un determinado tiempo hasta la actualidad.

- Cuestionar la tipificación de la sociedad por razas, lenguas, género o por todo tipo de jerarquías que sitúan a algunos como inferiores y a otros como superiores así como las lógicas de poder que las sustentan.
- Alentar el desarrollo de la diversidad cultural en todas sus formas y generar las condiciones sociales, políticas y económicas para mantenerlas vigentes en contextos de globalización e intercambio cultural.
- Cuestionar las relaciones asimétricas de poder que existen en la sociedad, y buscar construir relaciones más equitativas y justas entre distintos grupos socioculturales y económicos.

2.5 Sistema de Hipótesis

2.3.1. Hipótesis General

- La aplicación de la pictografía influye significativamente en el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano hablantes del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares, Provincia de Yarowilca, en el año 2016.

2.3.2. Hipótesis Específicos

- La aplicación de la pictografía influye significativamente en el dominio de la expresión oral para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares, Provincia de Yarowilca, en el año 2016.

- La aplicación de la pictografía influye significativamente en el dominio de la comprensión de textos para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares, Provincia de Yarowilca, en el año 2016.
- La aplicación de la pictografía influye significativamente en el dominio de producción de textos para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio pomares, Provincia de Yarowilca en el año 2016.

2.3.3. Hipótesis Nula.

- La aplicación de la pictografía no influye significativamente en el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares, Provincia de Yarowilca, en el año 2016.

2.4. Variables.

2.4.1. Variable Independiente.

- La pictografía

2.4.2. Variable Dependiente

- Aprendizaje del idioma quechua

III. METODOLOGÍA

3.1. Tipo de Investigación.

En la presente investigación, según su carácter de la investigación, usaremos el tipo de investigación cuantitativo, donde cuantificaremos numéricamente los datos.

Los diseños cuasi experimentales también manipulan deliberadamente al menos, una variable independiente para observar su efecto y relación con una o más variables dependientes, solo que difieren de los experimentos “verdaderos” en el grado de seguridad o confiabilidad que pueda tenerse sobre la equivalencia inicial de los grupos. En los diseños cuasi experimentales los sujetos no se asignan al azar a los grupos ni se emparejan, sino que dichos grupos ya estaban formados antes del experimento: son grupos intactos (la razón por la que surgen y la manera como se formaron fueron independientes o aparte del experimento).

3.2. Nivel de Investigación.

En este estudio aplicaremos, el nivel de investigación predictiva o experimental. Pues esta investigación se ubica en el tercer nivel; obligatoriamente, implican que ya sepa: ¿Cómo es la realidad objeto de la investigación? y ¿Por qué? es así (es decir, que implican a las investigaciones descriptivas y explicativas anteriores o parciales); y responden a la pregunta: Si la realidad es así, y por estas razones o causas; si hago este cambio: ¿Qué va a pasar? O ¿Qué pasará? Esta investigación plantea hipótesis predictivas que, para poder ser contrastadas, requieren de un experimento con poblaciones de condiciones o características uniformes, con grupo experimental (50 %) y grupo de control o testigo, entendiéndose

necesario, generalmente, hacer y tomar una prueba de entrada antes de aplicar el cambio (o la causa principal, variable independiente), y otras prueba de salida para comprobar el cambio o prospectivos (cuando a futuro los investigados lo hacen) y retrospectivos (cuando en el pasado de los investigados se ve, si lo han hecho).

Según Carrasco Díaz (2006:42). La investigación experimental responde a las preguntas: ¿Qué cambios y modificaciones se han producido?, ¿qué mejoras se han logrado?, ¿cuál es la eficiencia de la estrategia aplicada al aprendizaje del idioma quechua?, etc.

3.3.Diseño de la Investigación

En la presente investigación se aplicará el diseño Cuasi Experimental. Donde se realizará experimentos con los estudiantes del 5° y 6° grados de educación primaria, de la Institución Educativa N° 32298 – Ulluy, en los cuales se manejará el grupo experimental o cuasi experimental y el grupo de control, manipulando la variable independiente.

A continuación se presenta el modelo de diseño Cuasi Experimental:

- Diseño general: Cuasi Experimental.
- Diseño específico: Cuasi Experimental con dos grupos no equivalentes con pre test y post test.

GE: 01 X 02

.....

GC: 03 04

Donde:

GE : Grupo Experimental.

GO : Grupo de Control.

01 y 03 : Pre Test.

02 04 : Post Test.

X : Manipulación de la Variable Independiente.

3.4.Población y Muestra

3.4.1. Población

La presente investigación, se realizará en los estudiantes del quinto y sexto grados del área rural de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares, Provincia de Yarowilca y la Región Huánuco. La población total que representa será 35 estudiantes entre varones y mujeres, de 10,11 y 12 años de edad.

CUADRO 1: *Características Sociodemográficas de la Muestra*

<i>GRADO</i>	<i>FEMENINO</i>	<i>MASCULINO</i>	<i>TOTAL</i>
<i>Sexto</i>	8	10	18
<i>Quinto</i>	10	7	17

Fuente: Siagie – Ministerio de Educación

3.4.2. Muestra

Como muestra de esta investigación lo tomaremos la población total de estudiantes del 6° grado, ya que contamos con poca cantidad de alumnos, que representa 18 estudiantes, donde los estudiantes del 6° grado será el grupo experimental y los estudiantes del 5° grado será el grupo de control, y nuestra evaluación o experimento será más evidente y eficaz. En ambos casos los estudiantes tienen diferentes niveles, estilos y ritmos de aprendizaje; para lograr que nuestro trabajo sea eficiente, es necesario hacer un trabajo riguroso y con mucho esfuerzo y dedicación.

En la presente investigación, he realizado un tipo de muestreo no probabilístico o por conveniencia, es una técnica utilizada para crear muestras de acuerdo a la facilidad de acceso la disponibilidad de las personas de formar parte de la muestra, en un intervalo de tiempo dado o cualquier otra especificación práctica de un elemento particular (Iván Espinoza Salvadó).

CUADRO 2: *Características Sociodemográficas de la Muestra*

<i>GRADO</i>	<i>GRUPO</i>	<i>FEMENINO</i>	<i>MASCULINO</i>	<i>TOTAL</i>
<i>Sexto</i>	Experimental	8	10	18
<i>Quinto</i>	Control	10	7	17

Fuente: Siagie – Ministerio de Educación.

Criterios de inclusión

Se incluyeron en el estudio a todos los alumnos regulares quienes cursan el 6° grado de Primaria, a la vez me facilitó porque soy

docente de dichos estudiantes y que desearon voluntariamente participar en el estudio y en el Taller del aprendizaje del idioma quechua, mediante la aplicación de la estrategia pictográfica.

Criterios de exclusión

En nuestra investigación no se excluyeron a ningún estudiante, porque todos se sintieron motivados e interesados en participar en el taller. Además no se ha contado con estudiantes especiales o con alguna discapacidad, la mayoría tiene casi el mismo ritmo y nivel de aprendizaje, y eso nos ha permitido conducir mejor nuestra práctica pedagógica. Así mismo la población estudiantil, en investigación es de poca cantidad, por lo que no ha sido necesario excluir de nuestro taller.

3.5. Definición y Operacionalización de las variables y los indicadores.

Cuadro 3: Operacionalización de variables

VARIABLES	DEFINICIÓN OPERACIONAL	DIMENSIONES	INDICADORES	INSTRUMENTOS	ESCALA
<p>VARIABLE INDEPENDIENTE: La Pictografía</p>	<p>Es una técnica de aprendizaje en distintos campos del saber, a través del uso de los dibujos, imágenes o señales; con la finalidad que el estudiante adquiera el conocimiento de manera rápida y eficiente, aplicando el estilo del aprendizaje visual.</p>	<p>1. Sistemas Pictográficos de Comunicación - SPC</p>	<p>Evidencia la comprensión de textos escritos en quechua, de manera adecuada y pertinente, logrando mayor trabajo eficiente y eficaz en menor tiempo.</p>	<p>Sesiones de Aprendizaje</p>	<p>SÍ</p>
			<p>La calidad de la imagen, permite lograr óptimos aprendizajes en el idioma quechua, con mucha facilidad.</p>		
			<p>La familiaridad de la imagen, entusiasma y motiva al estudiante a aprender mejor y con mayor interés.</p>		
		<p>2. Símbolos</p>	<p>Los símbolos que se presentan en las sesiones deben tener una dimensión sencilla, para no llegar al estrés del estudiante.</p>		
			<p>Los símbolos o imágenes deben tener una proporcionalidad adecuada, a fin de que los estudiantes observen con facilidad.</p>		
			<p>Las imágenes deben tener una legibilidad y un diseño adecuado, de acuerdo a su contexto, para que el aprendizaje del idioma quechua sea óptimo.</p>		
		<p>3. Señales</p>	<p>Las señales que presentamos como material didáctico del aprendizaje, debe tener claridad.</p>		
			<p>Incorporación de las señales del contexto, en el desarrollo de las sesiones.</p>		
			<p>Las señales tienen que ser auténticos y reales de su contexto social, lo cual permite mayor interés del estudiante.</p>		

<p>VARIABLE DEPENDIENTE Aprendizaje del Idioma Quechua.</p> <p>“uso de la lengua quechua en las aulas es uno de los puntos importantes para el cambio pedagógico, para lo cual tiene que, estar acompañada del cambio en la forma de enseñanza. Para esto, la dificultad está en que los conceptos pedagógicos básicos no han cambiado y son éstos los que obstaculizan cualquier intento de innovación; consideramos que al final, lo importante es que los docentes cambien de actitud, de contenidos de enseñanza ...” (Adán Pari Rodríguez,2002)</p>	<p>Es el proceso riguroso y notorio, por el cual el estudiante pasará paulatinamente, para mejorar su nivel de aprendizaje, en comprensión lectora y producción de textos en su lengua originaria, de manera auténtica y extraordinaria.</p>	1. Expresión oral	Diálogo fluido y espontáneo, con mucha naturalidad y facilidad	<p>Numérica descriptiva</p>	
			Articulación correcta y adecuada de las palabras.		
			Correcta pronunciación de todas las palabras en el idioma quechua.		
		2. Comprensión de textos	Comprende literalmente el significado de las palabras y el texto.		<p>Prueba objetiva</p>
			Dominio de la comprensión inferencial de los textos en quechua.		
			Posición crítica de acuerdo al texto, en su lengua originaria		
		3. Producción de textos	Dominio del orden y coherencia al momento de escribir un texto en quechua.		
			Manejo de los enlaces y conectores, teniendo en cuenta la cohesión, al escribir los textos en quechua.		
			Calidad en la conexión de ideas, que los textos en quechua deben tener sentido lógico, estructural y gramatical.		

3.6. Técnicas e Instrumentos.

3.6.1. Técnicas

Para que nuestro estudio sea confiable, ordenado y metódico, se hará uso de las siguientes técnicas:

- **La Encuesta**, para recolectar información a través del cuestionario sobre las dimensiones de práctica del idioma quechua en su casa, la calle y la escuela, como también para saber el nivel de dominio en la expresión oral, la lectura y comprensión de lo que lee y en la escritura, si alguna vez ha producido algún texto en el idioma quechua.
- **La Observación Experimental**, es una técnica que nos permite elaborar datos en condiciones relativamente controladas por el investigador y es accesible para manipular las variables. Es una poderosa técnica de investigación científica. Con lo cual recogeremos información de primera mano, legal y confiable, utilizando cámaras fotográficas, audios para grabar, fichas y otros instrumentos de alta relevancia.

Según Tezanos (1978:178), la observación es “uno de los procedimientos de recolección de datos que caracterizan a los estudios etnográficos”, pero sin embargo acopiaré esta técnica para acceder a las prácticas pedagógicas para recoger datos de las acciones del educando, maestros y padres de familia como informantes primarios.

3.6.2. Instrumentos

En esta faceta, preliminar de estudio experimental o cuasi experimental, como instrumentos de recolección de información, utilizaremos a los siguientes:

- **El cuestionario**, es un instrumento que nos permitirá realizar la encuesta los estudiantes antes de iniciar nuestros experimentos acerca de la funcionalidad de la aplicación de la pictografía en el aprendizaje del idioma quechua. Pues encuestaremos a los estudiantes, sobre la lengua que hablan, el dominio de la lengua quechua como lengua materna L1 o identificaremos a los estudiantes en qué escenario lingüístico se encuentran.

Así mismo encuestaremos al inicio de la investigación, en el desarrollo y al final.

Para dicha técnica e instrumento, aplicaremos preguntas cerradas, que nos permiten localizar información exacta y relevante.

El cuestionario contiene un conjunto de preguntas destinadas a recoger, procesar y analizar información sobre hechos estudiados en poblaciones (muestra).

También se utilizará las escalas de Likert y las actitudes.

- **Ficha de Campo o Ficha Docente**, es un instrumento para obtener datos generales de la experiencia personal y académica de los estudiantes, entre ellos el nivel o escenario lingüístico del idioma originario, los niveles de práctica del idioma quechua en la casa, la escuela y otros lugares; con sus padres, amigos, colegas y

otras personas. En ella detallaremos paso a paso toda la información desde el inicio del estudio hasta el final, luego será procesado y tabulado en las tendencias o instrumentos estadísticos.

- **Lista de Cotejo.** Instrumento que me permite validar el aprendizaje del idioma quecha, aplicando la pictografía. Esta evaluación se coteja mediante los indicadores o incidencias observables, sucedidos dentro del plan de estudio.

3.7. Plan de Análisis.

Para el plan de análisis de la investigación en curso se aplicará el plan de análisis cuantitativo, donde se realizará el análisis ligado a las hipótesis. Cada una de las hipótesis planteadas en el estudio debe ser objeto de una verificación, dicha verificación se realizará con la ayuda de herramientas estadísticas.

Se hará evidencia del uso de las herramientas de estadística inferencial, donde se usará el plan de análisis estadístico de las medidas de tendencia central y dispersión e histogramas.

Así mismo aplicaremos la ley estadística de chi Cuadrada. Esta prueba puede utilizarse incluso con datos medibles en una escala nominal. La hipótesis nula de la prueba Chi-cuadrado postula una distribución de probabilidad totalmente especificada como el modelo matemático de la población que ha generado la muestra.

Para realizar este contraste se disponen los datos en una tabla de frecuencias. Para cada valor o intervalo de valores se indica la frecuencia absoluta observada o empírica (O_i). A continuación, y suponiendo que la hipótesis nula es cierta, se calculan para cada valor o intervalo de valores la frecuencia

absoluta que cabría esperar o frecuencia esperada ($E_i = n \cdot p_i$, donde n es el tamaño de la muestra y p_i la probabilidad del i -ésimo valor o intervalo de valores según la hipótesis nula). El estadístico de prueba se basa en las diferencias entre la O_i y E_i y se define como:

$$\chi^2 = \sum_{i=1}^k \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i}.$$

3.8.Matriz de Consistencia

PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	DIMENSIÓN	INDICADORES
<u>PROBLEMA GENERAL</u> ¿Cómo es la aplicación de la pictografía en el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes con dominio del idioma castellano del sexto grado, de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016?	<u>OBJETIVO GENERAL</u> Conocer la aplicación de la pictografía en el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado, de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.	<u>HIPÓTESIS GENERAL</u> La aplicación de la pictografía influye significativamente en el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado, de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.	<u>VARIABLE INDEPENDIENTE</u> (La Pictografía)	Sistemas Pictográficos de Comunicación - SPC	Comprensión Calidad de la imagen
				Símbolos	Legibilidad Sencillez Facilidad en la observación de la imagen.
				Señales	Claridad Familiaridad de la imagen Intensidad de las señales
<u>PROBLEMAS ESPECÍFICOS</u> ¿Cómo es la aplicación de la pictografía en la expresión oral para el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes con dominio del idioma castellano del sexto grado, de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016?	<u>OBJETIVO ESPECÍFICOS</u> Explicar la influencia de la pictografía en la expresión oral para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio el idioma castellano, del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.	<u>HIPÓTESIS ESPECÍFICOS</u> La aplicación de la pictografía influye significativamente en la expresión oral para aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016. La aplicación de la pictografía influye significativamente en	<u>VARIABLE DEPENDIENTE</u>	Expresión oral	Fluidez Articulación Pronunciación
				Comprensión de textos	Literal Inferencial

<p>¿Cómo es la aplicación de la pictografía en la comprensión de textos para el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes con dominio del idioma castellano ,del sexto grado, de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016?</p> <p>¿Cómo es la aplicación de la pictografía en la producción de textos para el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016?</p>	<p>Analizar la influencia de la pictografía en la comprensión de textos para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano ,del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.</p> <p>Estudiar la influencia de la pictografía en la producción de textos para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.</p>	<p>la comprensión de textos para aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.</p> <p>La aplicación de la pictografía influye significativamente en la producción de textos para aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.</p> <p>HIPÓTESIS NULA</p> <p>La aplicación de la pictografía no influye significativamente en el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016</p>	<p>(Aprendizaje del idioma quechua)</p>	<p>Producción de textos</p>	<p>Crítico</p> <p>Coherencia de ideas</p> <p>Cohesión</p> <p>Claridad en la conexión de ideas</p>
---	---	---	---	-----------------------------	---

IV. RESULTADOS

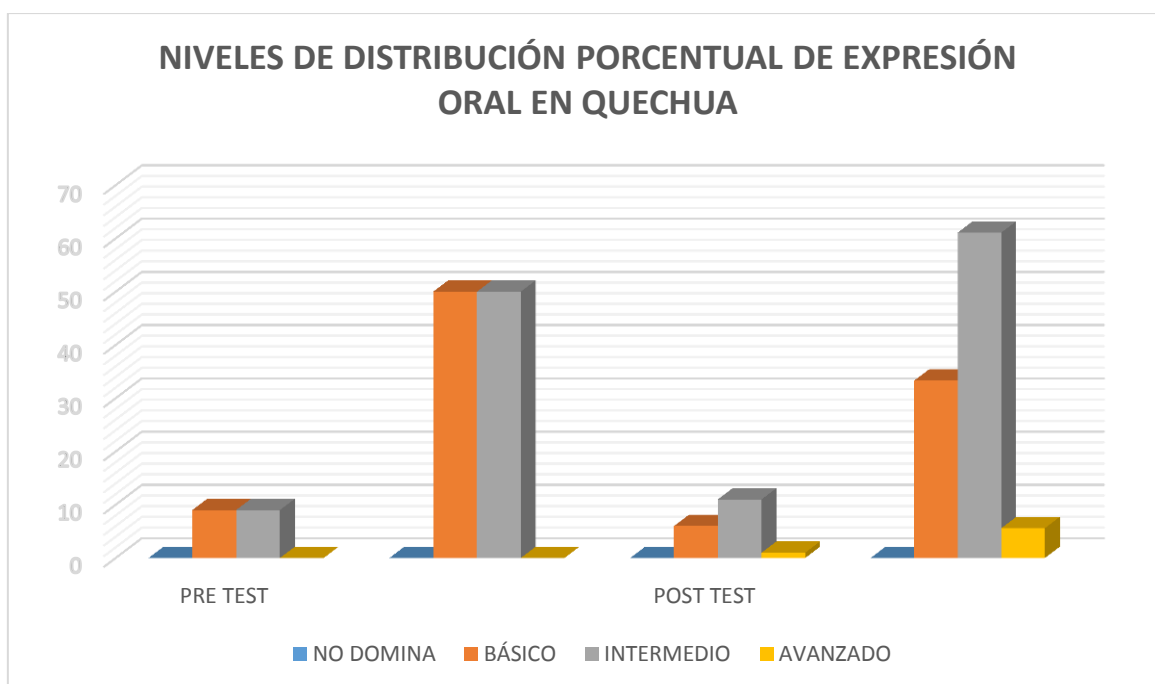
4.1. Resultados

Tabla 1: Distribución del nivel de expresión oral en quechua; en fluidez, articulación y pronunciación; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del sexto grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 – Ulluy, año 2016.

NIVEL DE EXPRESIÓN	Grupo Experimental			
	Pre Test		Post test	
	Estudiantes	%	Estudiantes	%
No domina	0	0.0	0	0.0
Básico	9	50.0	6	33.3
Intermedio	9	50.0	11	61.1
Avanzado	0	0.0	1	5.6
Total	18	100.0	18	100.0

Fuente: Información obtenida del test (Evaluación propia)

Gráfico 1: Distribución porcentual del nivel de expresión oral en quechua; en fluidez, articulación y pronunciación; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.



Fuente: Tabla 1(Evaluación propia)

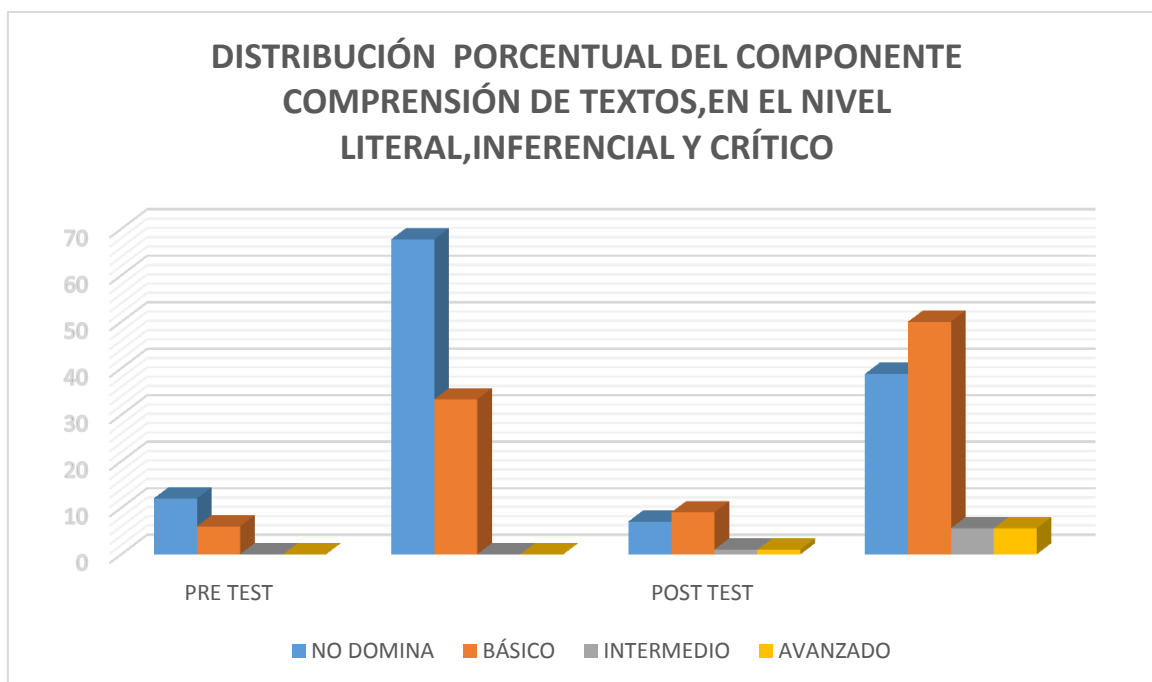
Los resultados muestran que los alumnos en expresión oral en quechua en las dimensiones de fluidez, articulación y pronunciación, en el pre test muestran los siguientes niveles: En el nivel no domina o sin dominio de la lengua no tenemos ni un estudiante, esto quiere decir que todos hablan el idioma quechua, muy raras veces, en básico tenemos el 50.0%, en intermedio el 50.0% y en el nivel avanzado no tenemos ningún estudiante. En general luego del aprendizaje del idioma quechua, aplicando la estrategia de la pictografía, el post test evidencia una mejora, pues desciende el nivel básico de 50.0% a 33.3% favoreciendo un incremento en la mejoría, en intermedio se logra avanzar 61.1% y en avanzado obtenemos 5.6% .En conclusión sí hemos logrado mejorar los niveles de expresión oral en quechua.

Tabla 2: Distribución del componente de comprensión de textos en quechua, en el nivel literal, inferencial y crítico; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.

NIVEL DE COMPRENSIÓN	GRUPO EXPERIMENTAL			
	PRE TEST		POST TEST	
	Estudiantes	%	Estudiantes	%
No domina	12	66.7	7	38.8
Básico	6	33.3	9	50.0
Intemedio	0	0.0	1	5.6
Avanzado	0	0.0	1	5.6
Total	18	100.0	18	100.0

Fuente: Información obtenida del test.

Gráfico 2: Distribución porcentual del componente de comprensión de textos en quechua, en el nivel literal, inferencial y crítico; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016



Fuente: Tabla 2.

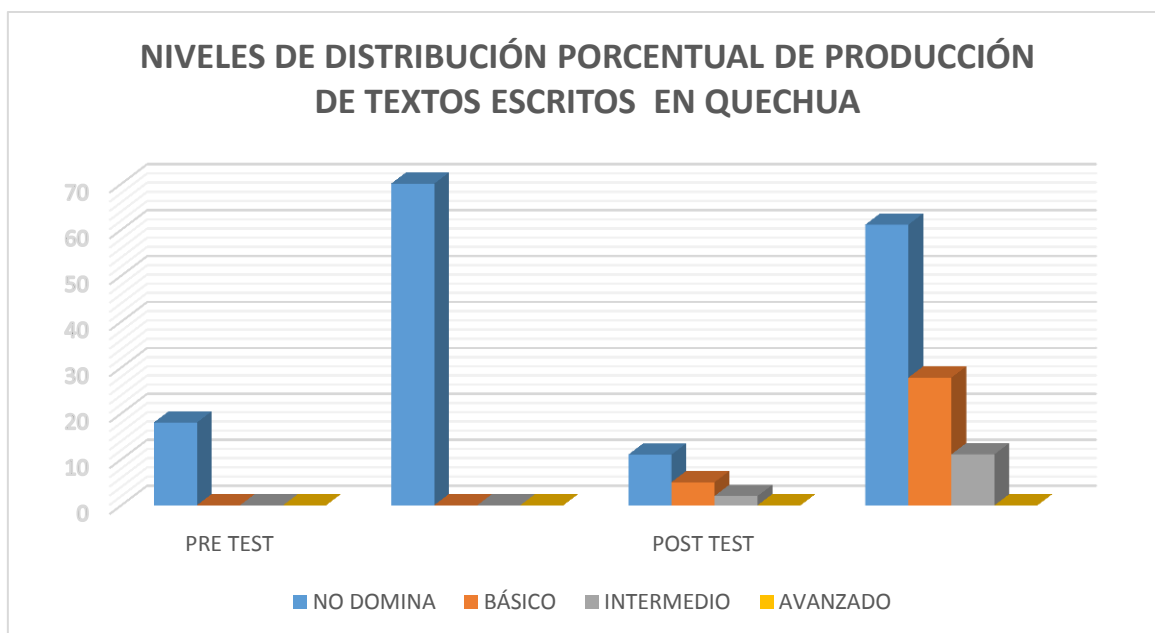
Los resultados del componente comprensión de textos en quechua, del nivel literal, inferencial y crítico, en el pre test se encontró los siguientes resultados: En el nivel No domina se encuentra el 67.7% de estudiantes, en básico el 33.3, en intermedio y avanzado el 0% ; con esto nos indica que no tenemos niños con dominio del idioma quechua en la comprensión de textos y luego del taller de aprendizaje del idioma quechua, aplicando la estrategia de la pictografía hemos notado un logro considerable, a pesar que solo se ha desarrollado 4 sesiones y el porcentaje en el nivel No domina a disminuido en un 28,9%, así mismo el básico en un 16.7% y mientras que en el intermedio y avanzado hemos logrado mejorar en un 5.6% en ambos casos respectivamente.

Tabla 3: Distribución del componente de producción de textos en quechua, en las dimensiones de coherencia, cohesión y ortografía; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.

PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN QUECHUA	Grupo Experimental			
	Pre Test		Post test	
	Estudiantes	%	Estudiantes	%
No domina	18	100	11	61.1
Básico	0	0	5	27.8
Intermedio	0	0	2	11.1
Avanzado	0	0	0	0
Total	18	100	18	100

Fuente: Información obtenida del test (Evaluación Propia)

Gráfico 3: Distribución porcentual del componente de producción de textos en quechua, en las dimensiones de coherencia, cohesión y ortografía; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6º grado de Educación Primaria de la I.E.Nº 32298 –Ulluy, año 2016



Fuente: Tabla 3 (Evaluación Propia)

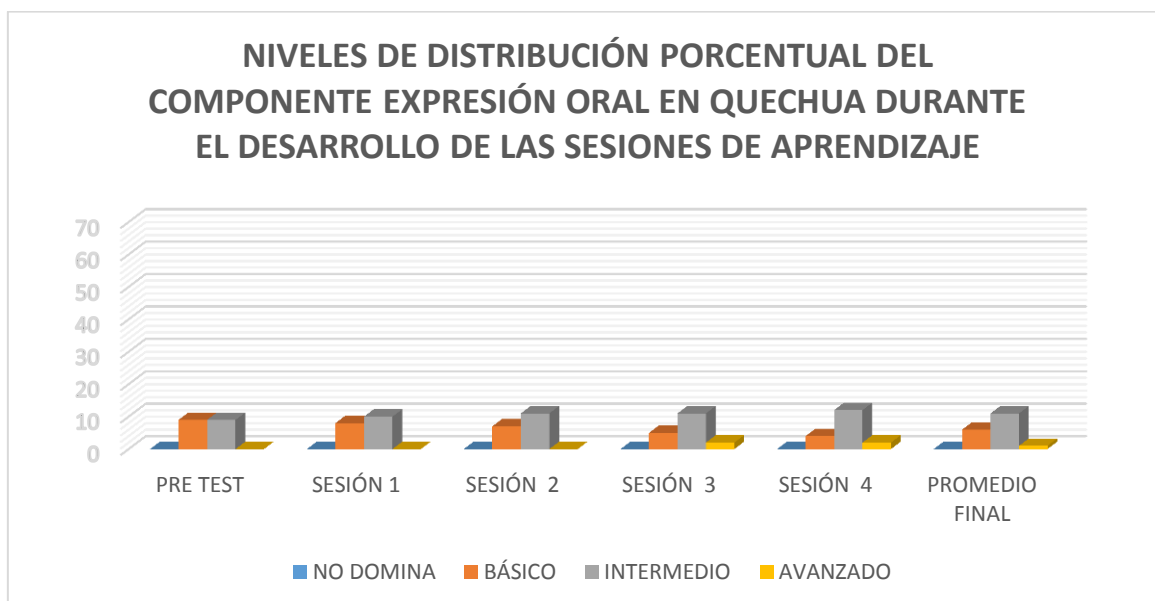
Los resultados del componente producción de textos escritos en quechua; en las dimensiones de coherencia, cohesión y ortografía; durante el pre test se han encontrado los siguientes resultados: En el nivel No domina, se ha encontrado el 100% de estudiantes, con ello nos indicó ,que ningún estudiante domina la escritura o gramática quechua y luego del desarrollo de las sesiones se ha evidenciado una ligera mejoría, en donde se logró lo siguiente: El nivel No domina ha disminuido a 61.1%,mientras que el básico ha incrementado al 27.8% y el intermedio a 11.1% ;gradualmente mejorando el aprendizaje del idioma quechua, con la aplicación de la estrategia pictográfica.

Tabla 4: Distribución del componente expresión oral en quechua; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.

NIVELES DE EXPRESIÓN ORAL EN QUECHUA	GRUPO EXPERIMENTAL					
	PRE TEST	POST TEST				PROMEDIO
		Sesión 1	Sesión 2	Sesión 3	Sesión 4	
No domina	0	0	0	0	0	0
Básico	9	8	7	5	4	6
Intermedio	9	10	11	11	12	11
Avanzado	0	0	0	2	2	1
TOTAL	18	18	18	18	18	18

Fuente: Información obtenida del test (Evaluación Propia)

Gráfico 4: Distribución porcentual del componente expresión oral en quechua; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.



Fuente: Tabla 4 (Evaluación Propia)

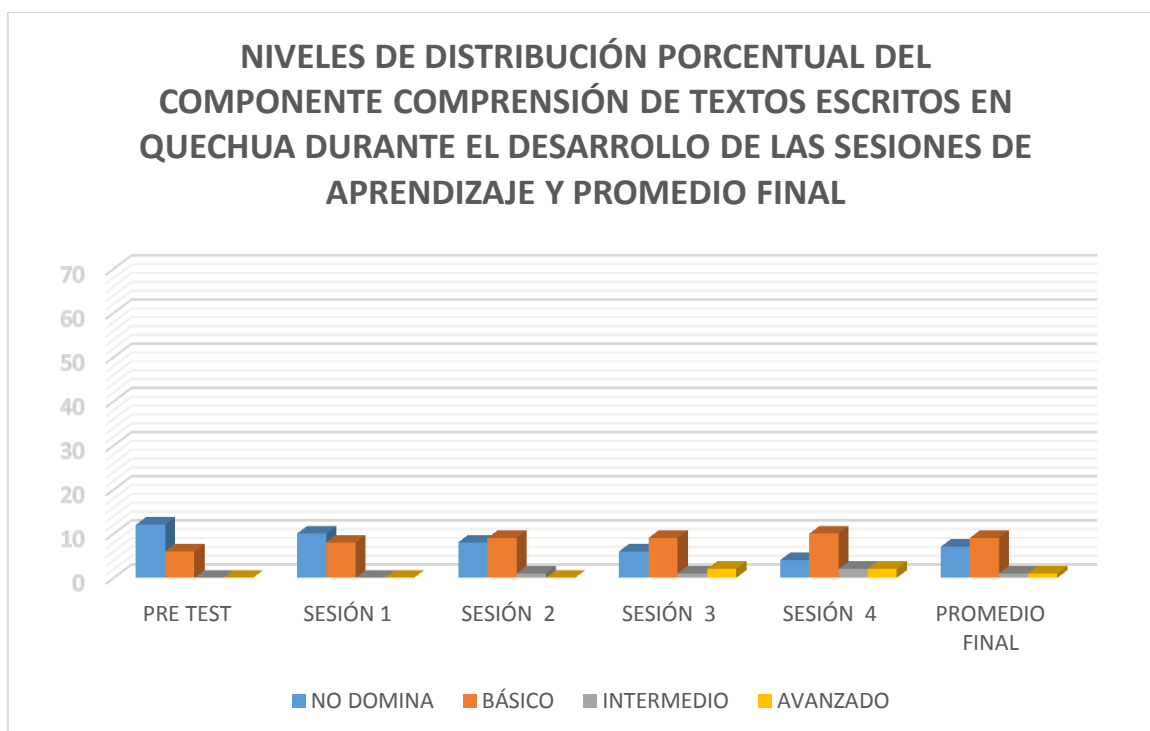
En este gráfico notamos con claridad los niveles de avance o mejoría que se denota en cada uno de las sesiones; esto simplemente en 4 sesiones desarrolladas. De seguro que este resultado sería paulatino por más que se desarrollaría muchas sesiones más. Entonces esto nos permite afirmar, que la estrategia pictográfica, mejora el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes castellano hablantes.

Tabla 5: Distribución del componente comprensión de textos escritos en quechua; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.

NIVELES DE COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN QUECHUA	GRUPO EXPERIMENTAL					
	PRE TEST	POST TEST				PROMEDIO
		Sesión 1	Sesión 2	Sesión 3	Sesión 4	
No domina	12	10	8	6	4	7
Básico	6	8	9	9	10	9
Intermedio	0	0	1	1	2	1
Avanzado	0	0	0	2	2	1
TOTAL	18	18	18	18	18	18

Fuente: Información obtenida del test (Evaluación Propia)

Gráfico 5: Distribución porcentual del componente comprensión de textos escritos en quechua; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.



Fuente: Tabla 5 (Evaluación Propia)

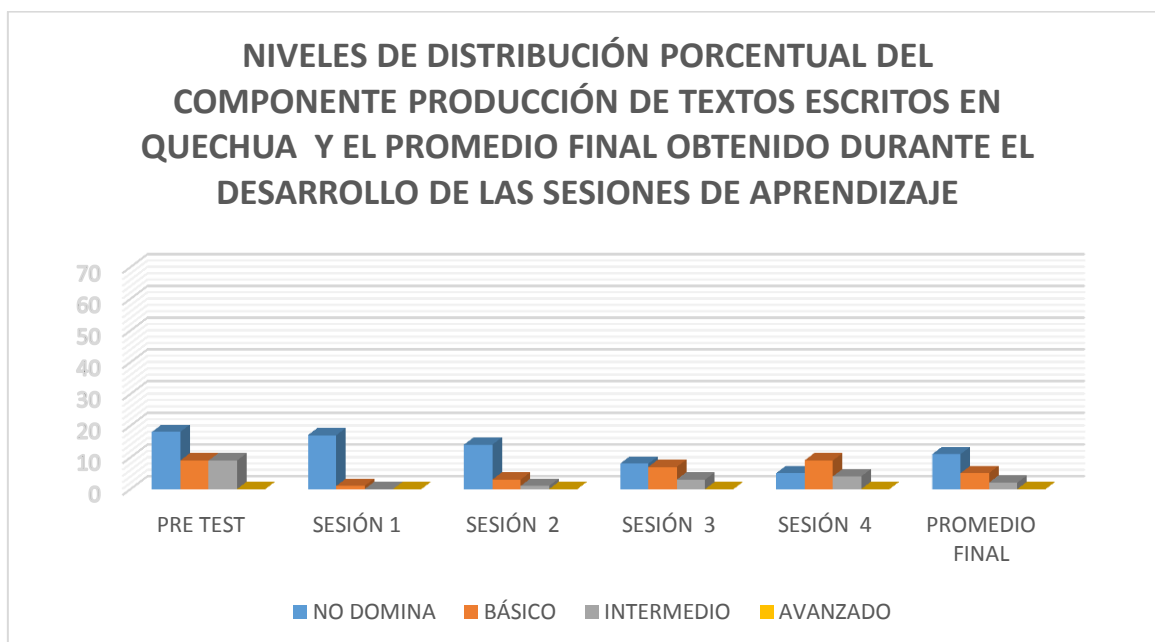
Los resultados del componente comprensión de textos escritos en quechua, en los niveles literal e inferencial han incrementado razonablemente, aunque el nivel crítico no ha sido notorio en la mejoría, en este trabajo realizado. Entonces se puede afirmar que la estrategia pictográfica aplicado en la comprensión de textos escritos en quechua a los estudiantes castellano hablantes, ha influido positivamente, en vista que se ha logrado una mejora en corto tiempo, eso está evidenciado en el propio final del desarrollo de las 4 sesiones realizadas en este componente.

Tabla 6: Distribución del componente producción de textos escritos en quechua ; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.

NIVELES DE PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN QUECHUA	GRUPO EXPERIMENTAL					
	PRE TEST	POST TEST				PROMEDIO
		Sesión 1	Sesión 2	Sesión 3	Sesión 4	
No domina	18	17	14	8	5	11
Básico	0	1	3	7	9	5
Intermedio	0	0	1	3	4	2
Avanzado	0	0	0	0	0	1
TOTAL	18	18	18	18	18	18

Fuente: Información obtenida del test

Gráfico 6: Distribución porcentual del componente producción de textos escritos en quechua ; durante las 4 sesiones desarrolladas y el promedio final obtenido por cada uno de los niveles de calificación en el idioma quechua; pre y post test de los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016.



Fuente: Tabla 6 (Evaluación Propia)

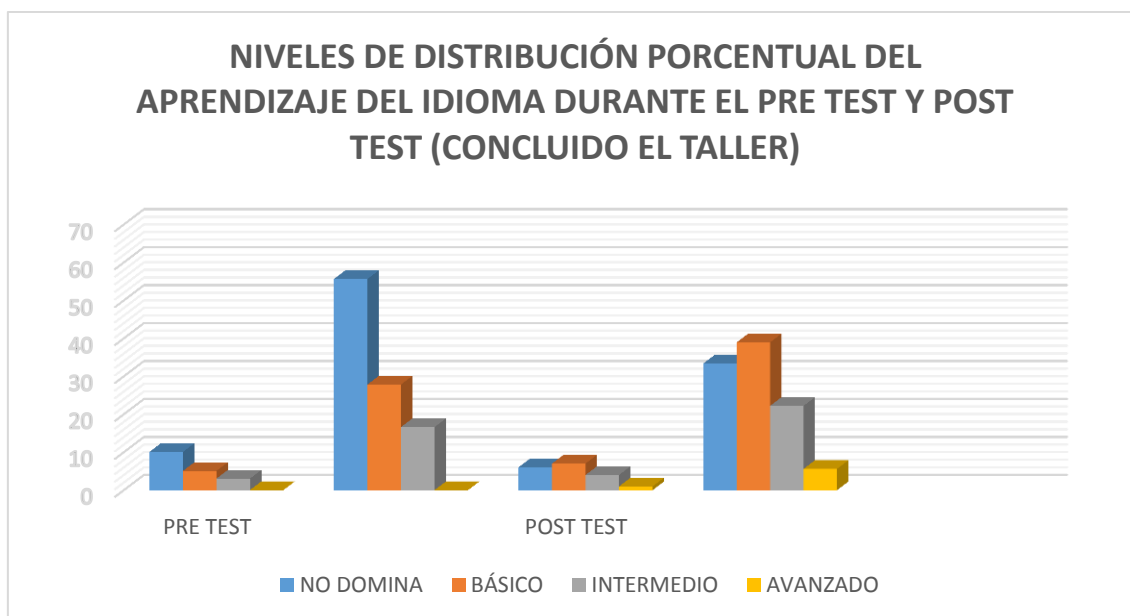
Los resultados que alcanzaron en este componente: Producción de textos en quechua; después del desarrollo de las sesiones se ha logrado mejorar paulatinamente, tratando de reducir el nivel no domina y mejorando el nivel básico e intermedio. No se logró resultados en el nivel avanzado, porque en el pre test se ha encontrado estudiantes que están al 100% en el nivel no domina.

Tabla 7: Distribución del Aprendizaje del Idioma Quechua durante el pre test y post test, después de concluir el taller de estudio en los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016

NIVELES DE APRENDIZAJE DEL IDIOMA	GRUPO EXPERIMENTAL			
	PRE TEST		POST TEST	
	Alum.	%	Alum.	%
No domina	10	55.6	6	33.3
Básico	5	27.8	7	38.9
Intermedio	3	16.6	4	22.2
Avanzado	0	0.0	1	5.6
Total	18	100.0	18	100.0

Fuente: Información obtenida del test (Evaluación Propia)

Gráfico 7: Distribución porcentual del Aprendizaje del Idioma Quechua durante el pre test y post test, después de concluir el taller de estudio en los alumnos castellano hablantes del 6° grado de Educación Primaria de la I.E.N° 32298 –Ulluy, año 2016



Fuente: Tabla 7 (Evaluación propia)

Finalmente, el aprendizaje del idioma quechua, en el pre test arrojó los siguientes resultados: En nivel No domina hemos encontrado a 10 estudiantes (que representa el 55.6%), en básico 5 niños (que figura el 27.5%), en intermedio solo 3 niños (que representa el 16.6%), cabe aclarar que esto es solo en expresión oral, es un dato macro, por eso influye en el resultado final y no se ha tenido ningún niño en el nivel avanzado. Observando la tabla del post test, estos resultados se han remontado positivamente, así hemos reducido el nivel no domina a 33.3%, y mejorado el nivel básico a 38.8%, intermedio a 22.2% y el avanzado a 5.6% (que representa a un solo estudiante).

4.2. Análisis de Resultados

La presente investigación, presenta un resultado persuasivo y una evaluación ordenada en tres partes: En primer lugar están: El objetivo general y específicos los cuales se ven evidenciados en los resultados obtenidos a través del pre-test y post- test respectivamente; luego se tendrá a la hipótesis de investigación la cual se analizará buscando antecedentes o referentes teóricos que afiancen o rechacen los resultados obtenidos.

Conocer la aplicación de la pictografía en el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes castellano hablantes de la Institución Educativa N° 32298, del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.

El aprendizaje del idioma quechua, en nuestro país y en otros países latinoamericanos y del mundo, se evidencian claramente en tres dimensiones que consideramos necesarios; porque aquella persona que tiene dominio del idioma, no solo debe tener dominio en el habla sino también tiene que mostrar relevancia en la lectura, comprender lo que lee y escribir con mucha fluidez en el idioma requerido.

Por lo tanto nuestro objetivo en esta investigación es conocer cómo influye la pictografía en el aprendizaje del idioma quechua; para ello nos hemos dado el afán de seleccionar 4 indicadores, según indica las normas, otras investigaciones particulares y del Ministerio de Educación, para ver con detalle la gradualidad del aprendizaje del idioma quechua, estos indicadores o niveles de aprendizaje son:

- **No domina**;este indicador, evidencia con claridad que la persona no tiene dominio absoluto del idioma quechua; en ninguno de los componentes;

quiere decir que para lograr el aprendizaje se tiene que realizar múltiples trabajos, mediante estrategias que tengan la funcionalidad y una de ellas es la PICTOGRAFÍA.

- **Básico**, en aquí el dominio del idioma quechua es con poca práctica o incidencia por muchas razones, a pesar de que algunos son de la zona quechua hablante.
- **Intermedio**, es un indicador que evidencia un buen dominio del idioma quechua, tanto en el habla, lectura y escritura o también puede ser parcialmente.
- **Avanzado**, es un nivel máximo del idioma quechua; aquí se ubican las personas que hablan con mucha fluidez, articulación y pronunciación, además tiene dominio en la comprensión lectura y escriben correctamente en el idioma.

Estos conceptos han sido incluidos y adaptados, no de manera literal sino de manera inductiva, sin que los alumnos perciban nuestra finalidad, sin embargo el motivo de nuestra investigación es ésta en realidad.

Estos conceptos han sido compartidos con los alumnos y estimulados en el taller pues como se observa en los resultados del pre test el nivel alcanzado, en su mayoría los estudiantes, en expresión oral en quechua se encuentran en el nivel Básico e intermedio equitativamente, en comprensión de textos escritos en quechua; la mayoría de los estudiantes se encuentran el nivel No domina que representa los 2/3 del total y solo 1/3 está en el nivel básico, quiere decir que lee algunas palabras o frases y comprende con mucha dificultad son de nivel literal y por otra parte en el componente producción de textos el 100% de estudiantes no dominan. Luego de la aplicación del taller “aprendizaje del idioma quechua

mediante la estrategia de la pictografía” hemos notado una razonable mejoría en cada uno de las dimensiones o componentes de estudio, tal como indica las tablas 1,2 y 3; que indican datos reales, los cuales alcanzaron los estudiantes a lo largo de las sesiones aplicadas tanto en Expresión Oral en Quechua, Comprensión de Textos Escritos en Quechua y Producción de Textos en Quechua, en los alumnos del sexto grado de Educación Primaria de la Institución Educativa N° 32298 - Ulluy ,del Distrito de Aparicio Pomares, Provincia de Yarowilca en el año 2016.

Al aplicar el instrumento de investigación, los resultados del pre-test demostraron, que el 50% (9) alumnos de los encuestados han logrado aprobar el pre – Test de inicio del grupo experimental con una nota de: 16 puntos, quienes se encuentran en el nivel intermedio y el 50% (9) alumnos se encuentran en el nivel básico, obtuvieron igual o menores que 10 puntos; esto en el componente de EXPRESIÓN ORAL EN QUECHUA.

Por otro lado en la dimensión de COMPRENSIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN QUECHUA, los estudiantes en el pre test obtuvieron todos una nota desaprobatória que representa iguales o menores que 10 puntos.

Así mismo en el componente PRODUCCIÓN DE TEXTOS ESCRITOS EN QUECHUA, todos los estudiantes del grupo experimental obtuvieron los puntajes iguales o menores que 4 puntos respectivamente. Estos resultados son de incidencia negativa, a pesar que el Perú es una tierra o país histórico y poblado de personas quechua hablantes, de allí que se deduce que el idioma oficial nuestro era el “Runa Simi” o quechua. Así mismo el estudio que se ha realizado, pertenece a un lugar, donde habitan personas con antecedentes,

tradiciones y costumbres quechuistas, pero la realidad es que no lo practican por razones diversas o simplemente porque no hay interés o en alguna ocasión se ha dado el racismo y la discriminación. Con esta investigación, no solo hemos recogido información para tabular y cuantificar nuestros datos, sino también de manera indirecta hemos contribuido a revalorar y recuperar nuestro idioma, tradiciones y costumbres de nuestros pueblos, en especial del Centro Poblado de Ulluy.

Morgado, citado por Parcerisa (1999) define “La didáctica como el arte de enseñar o dirección técnica del aprendizaje”. Es parte de la pedagogía que describe, explica y fundamenta los métodos más adecuados y eficaces para conducir al educando a la progresiva adquisición de hábitos, técnicas e integral formación. La didáctica es la acción que el docente ejerce sobre la dirección del educando, para que éste llegue a alcanzar los objetivos de la educación. Este proceso implica la utilización de una serie de recursos técnicos para dirigir y facilitar el aprendizaje. Desde esa perspectiva, yo como docente e investigador, me he permitido aplicar la estrategia de la pictografía, que no es otra cosa más que aplicar el uso de los dibujos, gráficos, símbolos o señales, para captar la intencionalidad, emotividad e interés de los estudiantes para aprender con facilidad; porque a los niños les encanta mucho las imágenes y eso nos permite trabajar a los docentes con mucha facilidad, haciendo que ellos interactúen abiertamente.

Respecto a la hipótesis de la investigación: “La aplicación de la pictografía influye significativamente en el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año

2016”, se determinó que hay una significancia y relevancia positiva, ya que la estrategia de la pictografía ha permitido la mejora de los niveles de aprendizaje del idioma quechua, tanto en expresión oral, comprensión de textos y producción de textos, tal como indica los gráficos y tablas estadísticas.

V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. Conclusiones

- La aplicación de la pictografía influye de manera significativa en la mejora del aprendizaje del idioma quechua, porque dicho resultado se ha evaluado paralelamente a través de los indicadores para medir los resultados del aprendizaje del idioma quechua; dichos indicadores o niveles de logro son: No domina, básico, intermedio y avanzado. Esto nos ha permitido deducir que durante el pre test de manera global en el aprendizaje del idioma quechua se tiene en el nivel NO DOMINA el 55.6%, en BÁSICO 27.8%, en INTERMEDIO 16.6% este resultado solo es incidencia del componente o dimensión, expresión oral y en AVANZADO no se ha tenido ningún estudiante. Después de la aplicación de la estrategia pictográfica los resultados han incrementado favorablemente, así: en NO DOMINA se logró disminuir a 33.3%, en BÁSICO se mejoró en un 11.1%, en INTERMEDIO se logró obtener el 22.2% y en AVANZADO se alcanzó lograr el 5.6% del resultado final, pero es preciso mencionar que este resultado es producto del reflejo de los componentes expresión oral y comprensión de textos. Finalmente afirmamos que la aplicación de la pictografía ha mejorado significativamente el aprendizaje del idioma quechua.
- La aplicación de la pictografía influye significativamente en la expresión oral para el aprendizaje del idioma quechua, ya que después de la aplicación de la estrategia se ha obtenido un resultado favorable en esta dimensión, mejor que en las otras, ya que la mayoría de los estudiantes ya dominan fluidamente el habla del idioma, se expresan con facilidad

ya que la mayoría de los estudiados se encuentran en el nivel intermedio que se logró incrementar de 27.8% a 61.1 y así mismo tenemos un estudiante que se ubica en el avanzado, mostrando un dominio total en la expresión del idioma quechua.

- La aplicación de la pictografía influye significativamente en la comprensión de textos para el aprendizaje del idioma quechua; puesto que después del haber culminado con el post test en este componente se ha logrado un aprendizaje óptimo del idioma quechua, ya que muchos leen y comprenden. De manera resumida, aquí hemos disminuido el nivel no domina, logrado elevar el nivel básico y hemos potenciado el nivel intermedio y avanzado, ya que eso es la figura de la investigación.
- La aplicación de la pictografía influye significativamente en la producción de textos para el aprendizaje del idioma quechua; aquí no hemos logrado llegar al nivel más idóneo de la figura propuesta, ya que en el pre test el 100% de estudiantes no tenían dominio alguno en la escritura, pero sin embargo nuestro trabajo ha tenido relevancia positiva porque hemos logrado índices positivos porque hemos disminuido el nivel no domina, logrado figurar en el nivel básico al 27.8% de estudiantes y en el intermedio el 11.2% respectivamente. Finalmente no se puede aspirar a lograr mayores resultados en esta dimensión, ya que en el pre test tenemos una incidencia totalmente nula, pero como observamos estos resultados se remontado con mucha significancia.

5.2. Recomendaciones.

- Se recomienda a los docentes de aula, que más adelante como docentes Interculturales Bilingües, van a formar parte de la Institución Educativa N° 32298 de Ulluy, deben realizar trabajos pedagógicos en el idioma quechua, apoyándose de la estrategia de la pictografía, para lo cual las imágenes, dibujos o siluetas deben ser diseñados o elaborados con hechos o materias de acorde a la realidad, porque esto permite en los estudiantes mucha familiaridad, interés y mayor aceptación en el aprendizaje.
- Para desarrollar el componente de expresión en los estudiantes, recomiendo a los docentes o investigadores, tener conocimiento o dominio del idioma quechua, porque de lo contrario no se podrá verificar los niveles de logro de los estudiantes y más aun no habrá una comunicación horizontal y motivante por parte del docente o investigador.
- En la dimensión de comprensión de textos orales el docente debe tener dominio de habla, lectura y comprensión de los textos escritos en quechua, por lo menos hasta el nivel inferencial, cosa que de eso modo vas a poder dirigir trabajos como la presente investigación, por lo tanto recomiendo preparase, por más adelante el Enfoque Intercultural Bilingüe va ser boga en la mayoría de la Instituciones Educativas. Así mismo los textos tienen que estar escritos acompañado de la pictografía y deben ser textos reales del propio contexto donde se encuentran los estudiantes.

- Para desarrollar el componente de producción de textos en quechua en nuestros estudiantes, debemos tener en claridad los niveles de dominio de la escritura de la lectura y los textos que se desea escribir deben ser cortos, sencillos, claros y con imágenes de su contexto; así como cuentos, canciones, poesías, recetas y otros.

VI. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CALERO PEREZ, Mavilo (1997) “Constructivismo. Un reto de innovación pedagógica”, Lima – San Marcos.
- Ferreyro, Emilia y Ana Teberosky (1995) “Los sistemas de escritura en el desarrollo del niño”, Barcelona: Siglo XXI.
- GARNERD, Howard (1999) “Las inteligencias múltiples en el aula”, Barcelona: Paidós.
- GONZALES RIVERA, María Virginia (2004) “Estrategias para la producción escrita de textos”, La Paz.
- GONZALES TRUJILLO, Carmen (2005) “Comprensión lectora en niños: Morfosintaxis y prosodia en acción”, Granada.
- HANCO, Nereo (2003) “Simi pirwa.Diccionario Quechua – Castellano, Castellano - Quechua”, Cusco.
- MUNOZ, Carmen y Carmen Pérez (1997) “Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas”, Barcelona.
- PARI RODRIGUEZ, Adán (2005) “Enseñanza de la lectura y escritura en quechua (L1)”, La Paz.
- MINEDU (2013), “Hacia una Educación intercultural Bilingüe de Calidad – Propuesta Pedagógica”

ANEXOS



UNIVERSIDAD CATÓLICA LOS ÁNGELES
CHIMBOTE

ANEXO 1:

TALLER

UNIVERSIDAD CATOLICA LOS ÁNGELES DE CHIMBOTE

FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES

ESCUELA DE POSTGRADO

“La aplicación de la pictografía en el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes castellano hablantes”

Caso: “Aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes castellano hablantes de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares, año 2016; mediante la aplicación de la pictografía

ASESOR: MGTR. GOYO DE LA CRUZ MIRAVAL

AUTOR: LIC. RAFAEL GARCÍA CABELLO

PRESENTACIÓN

En la presente investigación como cuerpo o contenido, hablaremos a fondo sobre la Pictografía como estrategia para mejorar el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes castellano hablantes de un área rural. También investigaremos a profundidad los enfoques teóricos, tradición, historia y gramática del idioma quechua como lengua oficial y lengua materna (L1) de todos los peruanos.

En la actualidad, a pesar de que por muchos años hemos perdido o dejado de practicar nuestro idioma oficial (el quechua), nuestras costumbres, cultura y tradiciones; con la incentivación oportuna y formidable de los gobernantes, ideólogos y pensadores; el sistema educativo peruano, ha implantado la enseñanza del idioma quechua como lengua materna o primera lengua (L1) en la mayoría de las escuelas rurales y andinas del Perú. Y que para más adelante se pronostica que el idioma quechua sea practicado en todos los rincones de nuestro país. Por lo tanto este hecho es un gran reto para los maestros, estudiantes, autoridades locales, padres de familia y todos los agentes actores de la educación.

Lo que nos proponemos con esta investigación es mejorar el aprendizaje del idioma quechua aplicando la técnica de la pictografía.

Esta investigación será evaluada, aplicando el diseño de investigación cuasi experimental, aplicaremos sesiones de aprendizaje con la pictografía en nuestro grupo experimental y otros tipos de sesiones en el grupo de control.

Al final, después de recoger los datos, procesar y analizar llegaremos a la conclusión y contrastaremos nuestras hipótesis de investigación.

Para explicar acertadamente y con criterio científico se ha revisado muchas teorías y estudios realizados en campos de estudios similares a la actual.

I.- PARTE INFORMATIVA.

Denominación: “La aplicación de la pictografía para el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes con dominio del idioma castellano de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares; en el año 2016”

- Institución Educativa: N° 32298 – Ulluy

- Nivel : Primaria

- Grado : Sexto

- Lugar : Ulluy

- Distrito : Aparicio Pomares

- Provincia : Yarowilca

- Región : Huánuco

- Duración : Inicio: 03 de Octubre - Término: 28 de Octubre de 2016

- Responsable : Lic. Rafael García Cabello

II. BASE LEGAL

Constitución Política del Perú.

Ley n° 28044 Ley General de Educación.

Decreto de Ley N° 25762, Ley Orgánica del Ministerio de Educación y su modificatoria Ley N° 26510.

Reglamento del Sistema de Supervisión Educativa D. S. N° 50-82-ED Reglamento de la Educación Básica Regular D.S. N° 013-2004-ED Resolución Viceministerial N° 433-85-ED

III.- JUSTIFICACIÓN:

La inquietud de investigar “La aplicación de la Pictografía en el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes castellano hablantes de área rural”, es un reto en mi condición de docente y otro por las exigencias de la línea de investigación. El propósito es recoger información, analizar, experimentar, conocer y publicar los resultados de la presente investigación.

Con ello se busca que nuestros estudiantes castellano hablantes; a pesar de ser raíces del idioma quechua, aprendan en esta era del conocimiento a hablar, comprender lo hablan los demás y escribir sus producciones en quechua, utilizando la gramática del quechua huanuqueño.

Lo que se busca saber, es, cuanto de funcional o aporte, tiene la estrategia de la pictografía en los estudiantes del 5° y 6° grados de la I.E.N° 32298 – Ulluy.

En la actualidad en el sistema educativo peruano, se viene implantando el Enfoque Intercultural Bilingüe (EIB) y el aprendizaje obligatorio del Idioma Quechua como lengua materna (L1) en el 30% de las escuelas rurales andinas y con el correr del tiempo, este enfoque será implantado transversalmente en todas las Instituciones Educativas rurales y urbanas del país, ya que en el año 2016 el currículo se aprobó oficialmente con inserción del Quechua como un área más de aprendizaje. Por lo que a partir del 2017, se pondrá en práctica en la mayoría de las Instituciones Educativas.

El reto es que nuestros estudiantes recuperen la identidad por el idioma, las tradiciones, costumbres y tradiciones, ya que somos un país multilingüe y pluricultural.

IV.- OBJETIVOS DEL PROGRAMA

✧ Objetivo General

- Conocer la influencia de la pictografía en el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano ,del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.

✧ Objetivos Específicos

- Explicar la influencia de la pictografía en la expresión oral para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.
- Analizar la influencia de la pictografía en la comprensión de textos para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.
- Medir la influencia de la pictografía en la producción de textos para el aprendizaje del idioma quechua, en los estudiantes con dominio del idioma castellano, del sexto grado de la Institución Educativa N° 32298 del Centro Poblado de Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares en el año 2016.

V.- CARACTERÍSTICAS

Planificado, porque provee con anterioridad las metodologías a usar asegurando el logro de los objetivos.

Reflexivo, el agente educador en forma consciente y deliberada (con un propósito)

Diseña sus estrategias a usar en cada sesión a ejecutar.

Organizado, porque está secuenciado de acuerdo a las características y estilos de aprendizajes de los alumnos.

Flexible, porque permite la revisión y adecuación de las estrategias de acuerdo al momento del aprendizaje, naturaleza de los contenidos y características de los alumnos.

VI.- FUNDAMENTACIÓN

Fundamentos Pedagógicos:

La presente aplicación de las estrategias pictográficas se fundamenta en los postulados de:

a) **David Ausubel**, que propone el aprendizaje significativo; donde la postura del profesional se convierte en orientador y el alumno por su parte adopta una actitud activa y trabaja construyendo sus propios aprendizajes.

El aprendizaje significativo, se concibe como la acumulación de conocimientos nuevos e ideas previas, asignándoles un significado propio a través de las actividades por descubrimiento.

El aprendizaje significativo depende:

De la cantidad de información, la misma que se caracteriza por ser potencialmente significativa, organizada internamente y apoyada en el uso de procedimientos previamente aprendidos.

Del alumno según las ideas propias que posea y la actitud favorable que muestre hacia la comprensión y búsqueda de relación entre los conocimientos nuevos y las ideas previas.

Ausubel consideraba que el factor motivacional influye en el aprendizaje significativo, inciden en el proceso de interacción cognoscitiva, produciendo el

surgimiento de significados, al aumentar el valor del esfuerzo, de la atención y la disposición inmediata.

La motivación del logro tiene por lo menos 3 componentes:

1. El impulso cognoscitivo, o sea, la necesidad de adquirir conocimientos y de resolver problemas académicos como fines en sí mismos.
2. El mejoramiento del yo, la clase de estatus que el individuo obtiene en proporción con su nivel de aprovechamiento o competencia. La aprobación de parte de los profesores satisface el componente de mejoramiento del yo, de la motivación del logro.
3. El afiliativo, que no está orientado a la tarea ni al mejoramiento del yo, sino a la aprobación de una persona o grupos con los que se identifique de manera dependiente.

Estos componentes tienen relación directa con los factores de edad, sexo, pertenencia a una clase social específica, origen étnico y la estructura de la personalidad.

En la mayoría de las culturas, la pulsión del mejoramiento del yo es el componente dominante de la motivación del logros en la adolescencia y la vida adulta.

b) Lev Vygotsky, que plantea la tesis del desarrollo próximo, quien propone que las destrezas cognitivas son mediadas por palabras, lenguaje y formas del discurso que sirven como herramientas psicológicas para facilitar y transformar las habilidades mentales.

La propuesta de Vygotsky sostiene que para entender el funcionamiento cognitivo, es necesario examinar las herramientas que lo medían y le dan forma; la más importante de estas herramientas es el lenguaje. Vygotsky argumentó

que en la niñez temprana, el lenguaje comienza a utilizarse como una herramienta que ayuda al niño a planear actividades y a resolver problemas.

4. La siguiente tesis es que las herramientas cognitivas se originan en el marco de las relaciones sociales y las actividades culturales. Vygotsky consideraba que el desarrollo del niño era inseparable a las actividades sociales y culturales.

Una de las propuestas básicas de Vygotsky es su concepto de la zona del desarrollo próximo (ZDP), es el término que utilizó para definir el rango de las tareas que resultan muy difíciles para que los niños las realicen solas, pero que pueden aprender con la guía y asistencia de los adultos u otros niños más diestros.

- b) **Wood, Bruner y Ross, 1976;** utilizan la metáfora del andamiaje para explicar el papel que tiene la enseñanza respecto del aprendizaje del alumno. Los andamios se sitúan siempre un poco más elevados que los edificios en construcción, los retos de la enseñanza deben estar un poco más allá de los que el niño es capaz de resolver. El andamiaje se retira una vez construido el edificio, así también las ayudas dadas al escolar deben ser retiradas progresivamente, a medida que este pueda controlar su propio aprendizaje.

La buena enseñanza no sólo es la que se sitúa un poco más allá del nivel actual del alumno, sino la que asegura la interiorización de lo que se enseñó y su uso autónomo por parte de aquel.

Dentro de la propuesta elaborada por Bruner, este expone que el aprendizaje no debe limitarse a una memorización mecánica de información o de procedimientos, sino que debe conducir al educando al desarrollo de su capacidad para resolver problemas y pensar sobre la situación a la que se le enfrenta. La escuela debe conducir a descubrir caminos nuevos para resolver los

problemas viejos y a la resolución de problemáticas nuevas acordes con las características actuales de la sociedad.

Algunas implicaciones pedagógicas de la teoría de Bruner, llevan al maestro a considerar elementos como la actitud del estudiante, compatibilidad, la motivación, la práctica de las habilidades y el uso de la información y la capacidad para manejar y utilizar el flujo de información en la resolución de los problemas.

Bruner describe el crecimiento intelectual y psicológico del niño de acuerdo con ciertos patrones, en los que toma en cuenta la relación estímulo- respuesta, la interiorización y codificación de la información por parte del niño y la capacidad de expresar sus ideas y deseos.

Así mismo, señala la importancia de una interacción sistemática y permanente entre el educando y el maestro o tutor, así como con sus compañeros, para facilitar el desarrollo intelectual. Esta debe ser una relación de respeto mutuo, comunicación, diálogo y disposición para el proceso de enseñanza aprendizaje.

Fundamentos Psicológicos:

a) El Psicólogo suizo Piaget (constructivismo cognitivo). Explica el desarrollo del pensamiento en los niños: los niños construyen activamente su conocimiento y su pensamiento a través de varias etapas de su vida. La etapa operacional formal, se presenta alrededor de los once a los quince años de edad, es la cuarta y última etapa cognitiva de Piaget. En esta etapa los individuos van más allá del razonamiento acerca de experiencias concretas y piensan en forma más abstracta, idealista y lógica.

La cualidad abstracta del pensamiento operacional formal es evidente en la solución verbal de un problema.

En esta etapa los adolescentes se comprometen con la especulación acerca de las cualidades ideales que ellos desean tener para sí mismos o para otros.

El término razonamiento hipotético-deductivo de Piaget se refiere al concepto de que los adolescentes desarrollan hipótesis acerca de las formas de resolver los problemas para llegar de forma sistemática a una conclusión.

Piaget hace hincapié en la importancia del rol del docente en la segunda etapa del aprendizaje del educando, siendo la primera, la reflexión sobre lo actuado, y, la segunda, la meta reflexión, es decir, la reflexión sobre la reflexión, a fin de que el estudiante tome conciencia de las operaciones que está realizando para resolver un problema. Lo importante de este punto de vista no es solamente que el estudiante tenga éxito en la resolución de una tarea, sino, por que ha sido capaz de resolverla.

La finalidad de la intervención del docente, en este caso, remite a la finalidad última del proceso de enseñanza aprendizaje que es la que los estudiantes aprendan a aprender.

La importancia del nivel cognitivo del estudiante está en tener en cuenta su punto de partida, ya que no puede enseñarse todo en cualquier momento. Esta observación no ha sido tomada en cuenta hasta hace poco tiempo, ya que los planes de estudio se estructuraban a partir de la lógica de la asignatura y no de la lógica del estudiante. Éste último significa, diagnosticar el nivel del desarrollo del niño en un área determinada y fomentar después aquellas actividades que resulten estimulantes ópticamente (Khun, 1979, página 152 de la traducción castellana).

Otra conclusión importante es que, debería ser una tarea importante de los

docentes la de plantear situaciones de aprendizaje en la que los estudiantes puedan comprobar que sus explicaciones son insuficientes para dar cuenta de la realidad que pretenden conocer, estimulando con ello nuevos equilibrios, es decir, nuevos conocimientos.

VII.- PRINCIPIOS

Los principios en los cuales se sustenta nuestro taller son los siguientes:
Principio de la Construcción de los propios Aprendizajes.- El aprendizaje es un proceso de construcción interno, activo e individual e interactivo con el medio social y natural. Los alumnos para aprender utilizan estructuras lógicas que dependen de variables como los aprendizajes adquiridos anteriormente y el contexto. Son nuestros alumnos y alumnas las que van a generar sus propios aprendizajes

Principio de la Significatividad de los Aprendizajes.- El aprendizaje significativo es posible si se relaciona los nuevos conocimientos con los que ya posee el alumno. En la medida que el aprendizaje sea significativo para los educandos hará posible el desarrollo de la motivación para aprender y la capacidad para construir nuevos aprendizajes.

Principio de la Organización de los Aprendizajes.- Las relaciones que se establecen entre los diferentes conocimientos se amplían a través del tiempo y de la oportunidad de aplicarlos en la vida, lo que permite establecer nuevas relaciones mediante instrumentos diversos, como por ejemplo, los mapas y las redes conceptuales.

Principio de Integridad de los Aprendizajes.- Los aprendizajes deben abarcar el desarrollo integral de los jóvenes, cubrir todas sus múltiples dimensiones.

Esta multiplicidad es más o menos variada, de acuerdo a las características individuales de cada persona. Por ello, se propicia a alcanzar las capacidades adquiridas de los educandos en su vida cotidiana y el desarrollo de nuevas capacidades a través de todas las áreas del currículo.

Principio de adecuación.- Las actividades a desarrollar son aplicadas teniendo en cuenta las características del nivel y el año.

Principio de creatividad.- Porque estimula y desarrolla las habilidades creativas de nuestros alumnos y alumnas.

Principio de la individualización.- Porque contribuye a la potenciación de las capacidades de cada uno.

VIII.- LA MOTIVACIÓN

El aprendizaje requiere de motivación constante, teniendo en cuenta su significado, según la Real Academia Española de la Lengua: elección consciente y voluntaria que realiza una persona gracias a la cual se dispone a actuar de una determinada manera. Por ello se puede decir que, motivar al estudiante es proporcionarle herramientas para que realice determinadas acciones y ponga todo su empeño, interés y voluntad en obtener el logro, que será obtener las mejores notas o lograr el mayor número de los objetivos escolares.

Hay dos tipos de motivación: intrínseca y extrínseca.

La motivación intrínseca (Bruner 1988) es la que tiene cada una de las personas que desea lograr sus objetivos. Esta se manifiesta de tres maneras: por la curiosidad, las competencias y la necesidad de lograr estándares de conducta acordes con la demanda.

La motivación extrínseca se refiere a los refuerzos e incentivos que se dan desde fuera de una persona para estimular la aparición de la motivación intrínseca.

Las motivaciones intrínsecas y extrínsecas se basan en 6 corolarios, siendo éstos: Todos los estudiantes son capaces de aprender cuando cuentan con las herramientas académicas y asesores adecuados.

Existe una motivación innata que impulsa al estudiante a aprender, quien puede sentirse desmotivado cuando fracasa repentinamente, y, ello ocurre porque siempre ha contado con una persona a su lado que le solucione los problemas, por lo que puede sentirse desmotivado al no saber qué hacer.

Aprender significa arriesgarse; por tanto, las aulas deben ser un lugar seguro, tanto física como psicológicamente, ya que, al existir la intolerancia al fracaso, habrá estudiantes que, pese a que quieran preguntar algo que no hayan entendido, no lo harán por no hacer notar la diferencia ante sus compañeros.

Los estudiantes sienten la necesidad básica de estar integrados, de ser competentes y de influir en las cosas que les afectan. Con frecuencia, la motivación aparece cuando estas necesidades básicas están cubiertas. Por ello, debemos intentar integrar a los estudiantes en un marco de trabajo de grupos, lo que facilitará la aparición de su motivación intrínseca.

Conseguir un elevado nivel de autoestima, como resultado de lograr las tareas que supongan un reto.

Existe un mayor grado de motivación cuando los adultos -padres y docentes- tratan al estudiante con dignidad y respeto.

Basándonos en estos 6 corolarios se puede organizar un procedimiento para motivar a los estudiantes, basado en 5 apartados:

Establecer en lo posible, relaciones personales con los estudiantes.

Trasmitir pasión a los estudiantes.

Generar esperanza al aprobado y a la posición social Respetar las capacidades intelectuales de cada estudiante Poner énfasis en el esfuerzo que ha realizado el estudiante.

ESTRUCTURA DE LA APLICACIÓN DE LA ESTRATEGIA DE LA PICTOGRAFÍA.

“La aplicación de la pictografía para el aprendizaje del idioma quechua”, es una estrategia que se ejecutará en cinco semanas a través de 12 sesiones de aprendizaje.

SEMANAS	SESIONES	TEMAS
Primera semana	Sesión N° 1	Aplicación del Pre-test y desarrollo de la sesión “parlacushun mikuyta
	Sesión N° 2	Planificamos para formar oraciones en quechua, con el nombre de los animales
	Sesión N° 3	Recitamos una poesía en quechua (Shumaqla Ulluy Yachaywasi)
Segundo semana	Sesión N° 4	Narramos un cuento en quechua.
	Sesión N° 5	Lectura de un cuento (Ucushpa willapan)
	Sesión N° 6	Lectura de un texto descriptivo (kuchikunata reqishun)
Tercera semana	Sesión N° 7	Lectura de un cuento (china waakaqa willapan)
	Sesión N° 8	Leemos un texto descriptivo en quechua (ashnuta reqishun)
	Sesión N° 9	Escribimos un texto narrativo en quechua (uyshapawan atuqpa willapan)
Cuarta semana	Sesión N° 10	Escribimos una receta en quechua “Almidun api”
	Sesión N° 11	Escribimos un texto descriptivo(uyshanstyta
	Sesión N° 12	Escribimos una receta en quechua “Haka picanti”

IX.-METODOLOGÍA DEL TALLER

La aplicación de la “Pictografía” se desarrollara en doce sesiones. Se utilizará la metodología activa donde el alumno construye su propio aprendizaje aplicando diversas estrategias pertinentes a cada sesión, el estudiante es dirigido y monitoreado por el docente hasta lograr su autonomía.

Se trabajó en equipo donde el aprendiz socializaba su conocimiento.

Utilizando la técnica de lluvia de ideas y preguntas libres se recuperaron los saberes previos; las exposiciones se realizaron usando la técnica del rompecabezas. También se aplicaron técnicas expositivas, descriptivas y las escrituras, correcciones, reescrituras y la publicación, en el caso de la producción de textos y en la comprensión de textos se utilizó la técnica de la elaboración del círculo concéntrico.

X.- MEDIOS Y MATERIALES

Didácticos : Se utilizó las rutas de aprendizaje que el MINEDU facilitó a todas las Instituciones Educativas, textos del Minedu y otros textos de quechua.

Alumnos

Materiales : Paleógrafos, plumones, libros de textos, textos de consulta, etc.

XI.- EVALUACIÓN

Inicial

Se realizara a través de la aplicación del pre test a todos los alumnos participantes.

Final

La evaluación final se realizara con la aplicación del pos test, el mismo que permitirá verificar la influencia de la Aplicación de la pictografía para el aprendizaje del idioma quechua en los estudiantes castellano hablantes, en una zona rural del Distrito de Aparicio Pomares.

INSTRUMENTOS DE RECOGIDA DE DATOS DURANTE EL PRE TEST

Lista de Cotejo

I.E. N° 32298 – Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares.

Grado y sección: 6° (Única)

Fecha_____

Edad: _____

ITEMS		Deficiente (1)	Regular (1.4)	Bueno (1.7)	Excelente (2)
1.	¿Alguna vez Ud. ha hablado el idioma quechua?				
2.	¿Tus padres hablan el idioma quechua?				
3.	¿Te gustaría aprender el idioma quechua?				
4.	¿Alguna vez tu profesor(a) ha hablado el idioma quechua?				
5.	¿Alguna vez tu profesor(a) te ha enseñado hablar el idioma quechua?				
6.	¿Alguna vez has leído libros escritos en el idioma quechua?				
7.	¿Alguna vez has escrito textos en el idioma quechua?				
8.	¿Te gustaría aprender el idioma quechua acompañado de dibujos (pictografía)?				
9.	¿Te gustaría aprender a escribir el nombre de tus animales en el idioma quechua?				
10.	¿Te gustaría aprender a escribir un cuento corto en quechua, acompañado de dibujos (pictografía)?				

ESCALA DE VALORACIÓN PARA LAS CALIFICACIONES

NIVELES O INDICADORES	PUNTUACIÓN
NO DOMINA	0 -10 (PUNTOS)
BÁSICO	11 – 14 (PUNTOS)
INTERMEDIO	15 – 17 (PUNTOS)
AVANZADO	18 – 20 (PUNTOS)

COMPRESIÓN DE TEXTOS EN QUECHUA

Suqta ñiqi

Suyu:

UGEL:

Marka:

Yachaywasi:

Punchaw:

Hutiykita qillqay:

QICHWACHAW ÑAWINTSAYTA TUPUNAPA Q

Ñawincharir siqikunata qaway, niykur tinkuchiy.



1. Yana ñawi uuysa pampachaw mikuyan.



Ñawinchay, niykur tapukuyta yaskir/kutichir ashpiy (x)



Fuente: Folletos del Minedu

Saturnino yapyan, Maríana papa muruta qitan.

2. ¿Imatataq runakuna rurarkaykan?

- a. Yapyarkaykan.
- b. Papata mururkaykan.
- c. jarata mururkaykan.

Qichwata qillqar yachakushun

Qillqana maytuyki aparkur aywakamuy.
Amawta Illatupaqmi yachatsikunqa.
Qapaq hutiyuq yachay wayichawmi tinkushun.
¡Manataq shamunkimantsu!

27 punchaw, mayo killa, 9am - 11 am



Fuente: Folletos del Minedu

Kay willakuy raprata ñawinchay.

Kay tapukuykunata yaskir /kutichir aspiy (x)

3. ¿Pitaq qichwa qillqakuyta yachachikunqa?

- a. Tayta Qapaq.
- b. Tayta Illatupaq.

c. Amawta Illatupaq.

4. **¿Imapaqtaq chay qillqata ruraykarqan?**

a. Pukllanapaq.

b. Qichwa qillqay yachakuq aywanapaq.

c. Qichwata rimanapaq.

Kay willakuyta ñawinchay

Wasqitukuq churi

Huk runapash ishkay ullqu churinkuna kanaq. Wayna kaqshi taytanta kaynü ninaq: “Tayta, haciendaykipa nuqapaq kaqta rakipäramay”. Chaynash runaqa llapan kapuqninta ishkayman rakiriykur, pullanta wayna churinta quykunaq. Chayta chaskiririrish wayna churinga karu markapa chinkarinaq.

Chaychünash llapan qillayninta machar, mana alli warmikunawan kawar,



ushakärachinaq. Llapan qillayninta usharishqa kaykaptinnash

chay markaman juk jatun mallaqay chäkurinaq, chaynash mana imatapis mikunanpaq tarir juk runapa kuchinkunata wataq aywanaq, chaychüshi yarqaywan kuchikunapa mikuyninkunatapis munapärinaq.

Chaynü kaykarshi yarpachakurinaq: “ïtaytäpaq aruq runakunaqa achka tantata mikuykan tiqnayaqanyaq, nuqaqa kaychü yarqaywan ñakaykä!”

Chayta nirshi wasinmam kutikunaq. Wasinman chayaykaptinnash, karuchüraq kaykaptin, taytan rikaykur chaskiq aywaran. Chaynash churinga kaynü ninan: “Tayta, juchakushkämi, kananpitaqa amana churi nimaynachu, juk yanapakuq runanüllam arukamushaq qampaq”.

Chawraqa taytan runankunata qayarkur ninan: “ïmushuq ratashnin, llanqintapis apaparkamay churï ushtukunanpaq!

Niykur raymita rurar kallaykuyaanaq, _“kay churimi wañushqa kaykar kawarimushqa, uqrakashqa kaykar yuriramushqa” -nir, taytanqa alläpa kushikurqan. Chaymanshi huknin churin chakrapita chayarqan, raymita wiyarnash tapukurqan. Chaynash willaparqan wawqin kutimushqanta, chayna piñashqa raymiman yaykuyta mana munarqanchu.

Chayta rikarnash taytanqa ashirir kaynū niran: “churi, qamqa nuqawanmi kawanki, llapan imakunapis charashäqa qampaqmi; ichäqa kay wawqiyki wañushqa kaykar kawarimushqa, uqrakashqa kaykar yuriramushqa”. Chaypita llapan kushishqa raymichü kapäkamurqan.

Kananna kay tapukuykunata yaskiy.

5. ¿Ayka churinkunataq runapa karqan?

- a. Llapan.
- b. Juk.
- c. Ishkay.

6. ¿Imanirtaq wayna karu markapa aywakurqan?

- a. Qila kar.
- b. Machayta munar.
- c. Warmita ashir.

7. ¿Imanirtaq runa raymita ruraraqan?

- a. churinta kuyar.
- b. churin wasinman kutiptin.
- c. churin yarqaptin

8. ¿Imanütaq chay wayna karqan?

- a. Sumaq shunquyuq runa.
- b. Qila runa.
- c. Kuyakuq runa.

9. ¿Ima ninantaq “chay markaman juk jatun mallaqay chayarqan”?

- a. Wayna mallaqänaq.
- b. Chay markachü mikuy kanaqchu/pishinaq.
- c. Waynapa qillaynin ushakänaq.

10. ¿Imatataq kay willakuy yachachimanchi?

- a. Ayllunchi kuyayta yachachimanchi.
- b. Ayllunchi yanapayta yachachimanchi.
- c. Ayllunchiwan kawayta yachachimanchi.

PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN QUECHUA

Suqta ñiqi

Suyu:

UGEL:

Marka:

Yachaywasi:

Punchaw:

Hutiykita qillqay:

QICHWACHAW ÑAWINTSAYTA TUPUNAPA Q

1. Qillqay chunkata uywaykikunapa hutinkunata.

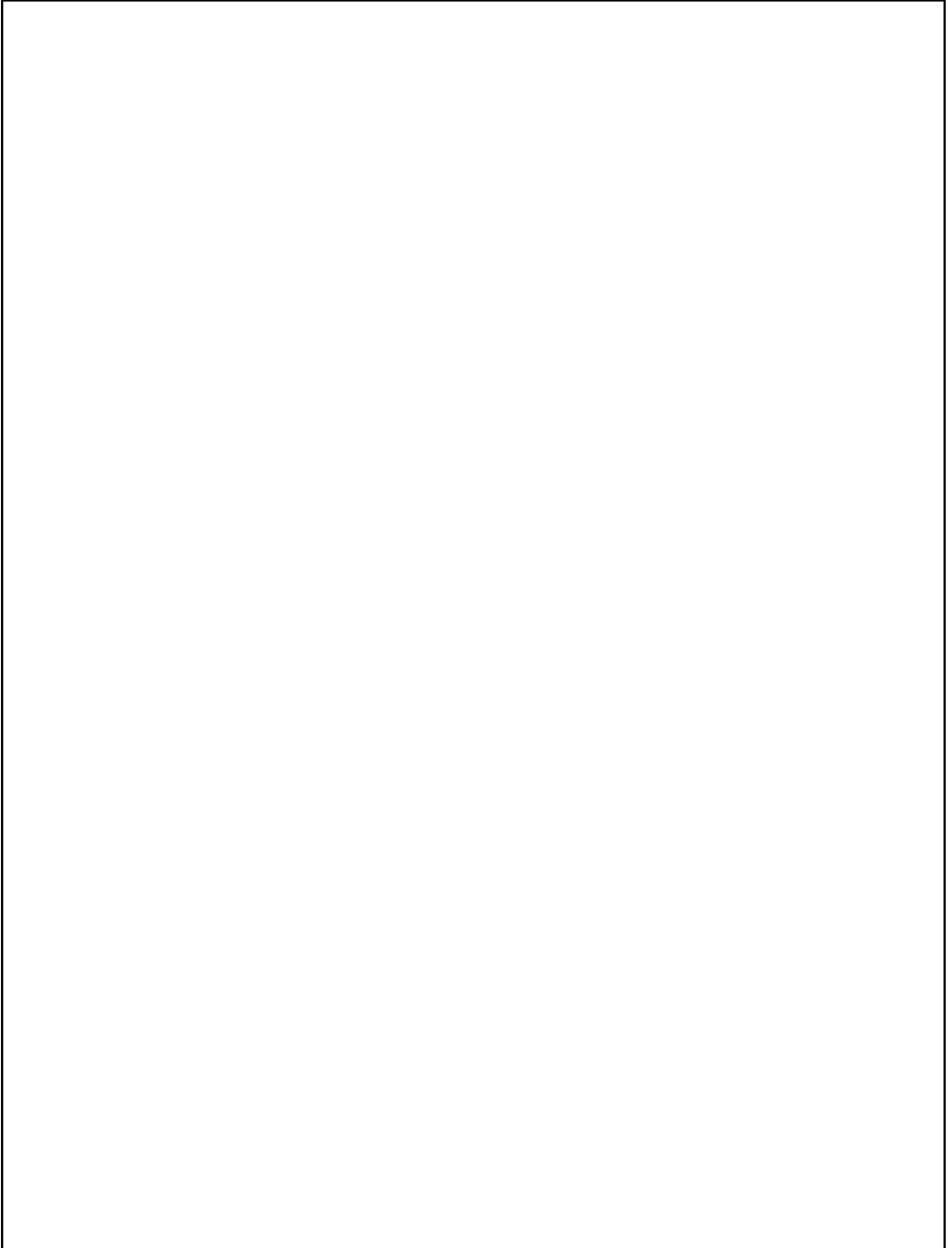
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

2. Kay parlakuywan u hutikunawan, qillqay hatun parlakuyta.

- Yachaywasi:
- Mayu:
- Marka:
- Mikanay:
- Wamrakuna:

3. Kay hutikunawan ichik willakuyta qellqay

Uuysha, waaka, yacu, chaka, wasi

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying the lower half of the page. It is intended for a drawing or a written response related to the text above it.

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 01 – QUECHUA.

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello
- ✍ **FECHA** : 03/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : 8.00 am hasta 9.30 pm.

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Parlakushun mikuyta yanukunanstypaq



III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños se expresen con fluidez, claridad y pronunciación adecuada durante el dialogo

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES
		V CICLO (6° Grado)
Se comunica oralmente	✓ Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada	✓ Participa en interacciones y complementando en forma oportuna y pertinente.
MATERIALES RECURSOS	0	Papelotes, plumones y siluetas (pictografía)
EVALUACIÓN		Cuestionario
INTERCULTURALIDAD		Dialogan en sus lenguas originarias.

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente reúne en círculo a todos los niños y les da la bienvenida. ✓ El motiva la clase dialogando libremente. Sobre las comidas que prepara con frecuencia la mamá en casa ✓ Luego, el docente genera el dialogo en quechua ✓ Comunica el propósito de la sesión: Hoy conversaremos acerca de los alimentos que prepara mamá con frecuencia en casa(todo en quechua) 	
	Propósito de la sesión	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se genera la hipótesis: ¿Imatami yanukun mamaykikuna ?, ¿Imanomi rurayan?, ¿Imatami winansty yacu calduta rurananstypaq?, ¿Imaylaqa qamkuna yanukuyashqankiku?; los niños responden en quechua. 	
	Recuperación de Saberes Previos		
	Motivación		

DESARROLLO		<p>Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje. ANTES DEL DIÁLOGO.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☒ El docente indica a los niños, que primero deben pensar y ponerse de acuerdo para que el trabajo salga bien. Para ello se debe tener en cuenta lo siguiente: <ul style="list-style-type: none"> ➤ Levantar la mano para intervenir. ➤ Escuchar con atención al compañero. ➤ Preguntar en caso de que no entiendan lo que dice el compañero. ➤ Presentar las ideas en forma ordenada. ☒ El docente presenta las siluetas de los alimentos que se prepara en casa. <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>ALMIDUN API</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>HAKA PICANTI</p> </div> </div> <ul style="list-style-type: none"> ☒ Los niños observan con detalle y verbalizan los ingredientes que se utiliza en la comida y los procesos de preparación. <p>DURANTE EL DIÁLOGO.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☒ Se realiza el diálogo en conjunto, respetando: el saludo, la alternancia para intervenir, no interrumpir y quien habla debe expresar su ideas con claridad. ☒ El docente es el generador del diálogo, a través de la estrategia de las preguntas, para que el diálogo sea más fácil presenta algunas imágenes o pictografía. ☒ El docente resalta las intervenciones que expresan mejor las ideas sobre los ingredientes y preparación (kaqninkuna, rurayninkuna) del almidun api y haka picanti. <p>DESPUÉS DEL DIÁLOGO.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☒ El Prof. pregunta: ¿Tuvimos en cuenta los aspectos que acordamos para poder interactuar con nuestros compañeros?, ¿Respetamos los turnos?, ¿Intervenimos para complementar lo que dijo nuestro compañero?, ¿Expresamos con claridad nuestras ideas?. 	
CIERRE	EVALUACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> ☒ Haz un recuento con los niños de todos los pasos que siguieron para plantear las actividades que permitirán la organización de su aula. ☒ Vuelve a dialogar con ellos sobre la importancia de la organización para poder llevar a buen término un trabajo. 	

VI.-BIBLIOGRAFÍA:

- ☒ Rutas de Aprendizaje del Área de Comunicación 2015.
- ☒ DCN 2016.

DOCENTE

V° B° DIRECTOR (A)

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 02 – QUECHUA.

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello
- ✍ **FECHA** : 05/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : 8.00 am hasta 9.30 pm.

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Planificamos para formar oraciones en quechua, con el nombre de los animales domésticos

III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños y niñas intercambian ideas y opiniones para formar oraciones en quechua con el nombre de los animales domésticos

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES
		V CICLO (6° Grado)
Se comunica oralmente	✓ Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada	✓ Participa en interacciones y complementando en forma oportuna y pertinente.

MATERIALES RECURSOS	○ Papelotes, plumones y siluetas (pictografía)
EVALUACIÓN	Cuestionario
INTERCULTURALIDAD	Dialogan en sus lenguas originarias.

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente reúne en círculo a todos los niños y les da la bienvenida. ✓ Entonan la canción en quechua referente a los animales domésticos y realiza las siguientes interrogantes: ¿De qué trata la canción?, ¿Qué animales fueron mencionados en la canción?, ¿Qué les pareció la canción?; los niños responden en quechua. 	
	Propósito de la sesión	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Comunica el propósito de la sesión: Hoy aprenderemos a formar oraciones en quechua, con los nombres de los animales domésticos. 	
	Recuperación de Saberes Previos	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se genera la hipótesis: ¿Qué será una oración?, ¿Para qué sirve una oración?, ¿Qué elementos tiene una oración?, ¿Alguna vez han escuchado oraciones gramaticales en quechua?; los niños responden en quechua. 	
	Motivación		

Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje.**ANTES DEL DIÁLOGO.**

- ✗ El docente indica a los niños, que primero deben pensar y ponerse de acuerdo para que el trabajo salga bien. Para ello se debe tener en cuenta lo siguiente:
 - Levantar la mano para intervenir.
 - Escuchar con atención al compañero.
 - Preguntar en caso de que no entiendan lo que dice el compañero.
 - Presentar las ideas en forma ordenada.
- ✗ El docente presenta las siluetas de los animales domésticos



MISHI



ALQU



ASHNU



UUYSHA

- ✗ El docente hace entrega a los niños tarjetas léxicas, para que lo ponga en el animal que corresponde

DURANTE EL DIÁLOGO.

- ✗ Los niños eligen un representante por grupo y exponen sus ideas.
- ✗ Se realiza el diálogo en conjunto, respetando: el saludo, la alternancia para intervenir, no interrumpir y quien habla debe expresar su ideas con claridad.
- ✗ Luego, para comunicar las ideas a los demás grupos, se establezca el turno para cada grupo.
- ✗ El docente resalta las intervenciones que expresan mejor las ideas sobre la formación de oraciones, de manera expresiva u oral; de manera alternada y sin equivocarse.

DESPUÉS DEL DIÁLOGO.

- ✗ El Prof. pregunta: ¿Tuvimos en cuenta los aspectos que acordamos para poder interactuar con nuestros compañeros?, ¿Respetamos los turnos?, ¿Intervenimos para complementar lo que dijo nuestro compañero?, ¿Expresamos con claridad nuestras ideas?.
- ✗ Dialoga con ellos con respecto al trabajo en equipo: ¿Se organizaron ustedes para presentar a la clase su trabajo?, ¿Creen que es importante organizarse?, ¿Por qué?, etc
- ✗ Presentan sus ideas en forma de oraciones en quechua en un papelote, el docente aclara y mejora algunas ideas.

- Uuysha

qiwata mikuykan pampachaw.

CIERRE	EVALUACIÓN	<ul style="list-style-type: none">✗ Haz un recuento con los niños de todos los pasos que siguieron para plantear las actividades que permitirán la organización de su aula.✗ Vuelve a dialogar con ellos sobre la importancia de la organización para poder llevar a buen término un trabajo.	
---------------	-------------------	--	--

VI.-BIBLIOGRAFÍA:

- ✗ Rutas de Aprendizaje del Área de Comunicación 2015.
- ✗ DCN 2016.

DOCENTE

Vº Bº DIRECTOR (A)

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 03 – QUECHUA.

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello
- ✍ **FECHA** : 07/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : 8.00 am hasta 9.30 pm.

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Recitamos una poesía en quechua

III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños se expresen con claridad, entonación adecuada y fluidez relevante, al momento de recitar una poesía.

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES	
		V CICLO (6° Grado)	
Se comunica oralmente	✓ Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada		✓ Participa en interacciones y complementando en forma oportuna y pertinente.
MATERIALES RECURSOS	0	Papelotes, plumones y siluetas (pictografía)	
EVALUACIÓN	Cuestionario		
INTERCULTURALIDAD	Dialogan en sus lenguas originarias.		
AD			

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente genera un ímpetu de aprendizaje, recitando una poesía en quechua. ✓ El docente pregunta todo en quechua : ¿Imatami rurashqa?, ¿Imanumi rurasqa?, ¿Alliku rurasqa?, ¿Imapaqmi makita kuyustynsty?, etc 	
	Propósito de la sesión	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Comunica el propósito de la sesión: Hoy aprenderemos a formar oraciones en quechua, con los nombres de los animales domésticos. 	
	Recuperación de Saberes Previos	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se genera la hipótesis: ¿Qué será una oración?, ¿Para qué sirve una oración?, ¿Qué elementos tiene una oración?, ¿Alguna vez han escuchado oraciones gramaticales en quechua?; los niños responden en quechua. 	
	Motivación		

DESARROLLO		<p>Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☒ El docente recita la poesía “Shumaqla Ulluy Yachaywasi” ☒ Todos aprenden a verbalizar la poesía al ritmo del docente. ☒ Practican la poesía por versos ☒ Practican la poesía por estrofas. ☒ Practican la poesía completa. ☒ Recitan la poesía de manera grupal, por género y de manera intercalada. ☒ Recitan la poesía en pares. 	
CIERRE	EVALUACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> ☒ Haz un recuento con los niños de todos los pasos que siguieron para plantear las actividades que permitirán la organización de su aula. ☒ Vuelve a dialogar con ellos sobre la importancia de la organización para poder llevar a buen término un trabajo. ☒ Se realiza la metacognición:¿Qué hicieron?,¿Cómo lo hicieron?,¿Les gustó lo hicieron?,etc 	

VI.-BIBLIOGRAFÍA:

- ☒ Rutas de Aprendizaje del Área de Comunicación 2015.
- ☒ DCN 2016.

DOCENTE

V° B° DIRECTOR (A)

POESÍA

Shumaqla Ulluy Yachaywasi

Shumaqla Ulluy yachaywasichaw

Nuqa kushi kushilami yachaku

Alli qellqayta, libruwan alli parlayta.

Waray warantin

Hatun yachawasiman yaykunapaq

Nircur pichqa watapita alli

Yachachicucq yarqamunapaq.

Llapallanchi yachaywasinstyta kuyakushun

Chaychumi alli alli kawayansty

Huk hunaq puqlansty

Waraynin qachwansty

Asipaylapa, qachwapaylapa

Yachakunsty

Shumaqla Ulluy Yachaywasichaw.

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 04 – QUECHUA

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello.
- ✍ **FECHA** : 10/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : De 8:00 am a 9:30 am

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Narramos un cuento en quechua

III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños se expresen con espontaneidad, de manera clara, fluida y una adecuada pronunciación.

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES	
		V CICLO (6° GRADO)	
Se expresa oralmente	✓ Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.		✓ Participa en interacciones y complementando en forma oportuna y pertinente.
MATERIALES RECURSOS	○	Papelotes, siluetas, plumones.	
EVALUACIÓN	Cuestionario.		
INTERCULTURALIDAD	Dialogan en sus lenguas originarias.		

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realiza las actividades permanentes. ✓ El docente comenta sobre la importancia del idioma quechua, como personas con tradiciones y costumbres incaicas. ✓ El docente realiza las siguientes interrogantes: ¿Alguna vez han escuchado cuentos en quechua?, ¿Quién les ha contado?, ¿Cómo se sintieron?, ¿De qué se trataba el cuento?, ¿Quiénes participaron en el cuento?, ¿Quién lo habrá creado ese cuento?, ¿Les gustaría crear de manera verbal un cuento en quechua?, ¿Y a quién lo contaríamos?, etc. 	
	Propósito de la sesión		
	Recuperación de Saberes Previos		
	Motivación	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente comunica con claridad el propósito de la sesión: Niños hoy aprenderemos narrar un cuento en quechua. 	

✂ **Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje.**

Antes de la narración

- ✂ El docente contribuye en la toma de acuerdos para que la participación sea ordenada, para lo cual elaboran las normas de convivencia.
- ✂ El docente presenta numerosas imágenes o pictografía, los niños de manera ordenada y democráticamente, escogen las siluetas, con las cuales se elabora verbalmente, en cadena un cuento
 - Los personajes de nuestro cuento serán.

ATUQ



UUYSHA



ASHNU



- El escenario donde ocurre los hechos será.

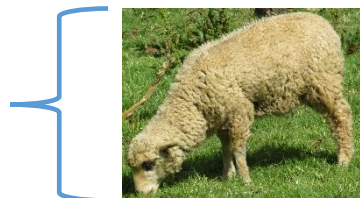


MACHAY

Durante la narración

- ✂ Los niños empiezan a formar y narrar de manera aleatoria y en cadena un cuento corto en quechua, teniendo en cuenta la estructura de un texto narrativo. Para lo cual el docente presenta la premisa de la siguiente manera:

INCIO



NUDO



DESENLACE



- ✂ Una vez creado el cuento y narrado en forma conjunta, luego lo hacen por grupos y finalmente en pares, son cuentos diferentes, pero con los mismos personajes y escenario.

SESIÓN DE APRENDIZAJE 05 - QUECHUA

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello.
- ✍ **FECHA** : 12/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : De 8:00 am a 9:30 am

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Lectura de un cuento.

III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños lean y comprendan diversos textos narrativos en quechua ("Ucushpa willapan), analizan su estructura y comprendan el mensaje que trae la lectura.

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES	
			V CICLO (6° GRADO)
Lee diversos tipos de textos escritos	✓ Infiere e interpreta información del texto escrito.		✓ Interpreta el sentido global del texto, explicando el tema, propósito y acciones de los personajes.
MATERIALES RECURSOS	0	Papelotes, siluetas, plumones.	
EVALUACIÓN	Cuestionario.		
INTERCULTURALIDAD	Dialogan en sus lenguas originarias.		

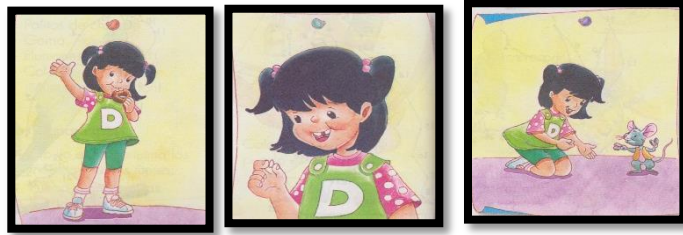
V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realiza las actividades permanentes. ✓ El docente comenta sobre la importancia del idioma quechua, como personas con tradiciones y costumbres incaicas. ✓ El docente realiza las siguientes interrogantes: ¿Les gustaría aprender hablar el idioma quechua?, ¿Sus padres hablan en sus casas el quechua?, ¿Qué palabras conocen en quechua?, ¿Les gusta hablar el idioma quechua?, ¿Cómo les gustaría aprender hablar el quechua?, ¿Qué actividades podemos realizar? etc. 	
	Propósito de la sesión	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente comunica con claridad el propósito de la sesión: Niños hoy aprenderán a leer un texto narrativo en quechua, se refiere, acerca del "Ucushpa Willapan". 	
	Recuperación de Saberes Previos	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se generan hipótesis: ¿Alguna vez han leído un texto en quechua?, ¿Qué tipo de texto han leído?, ¿Qué les ha parecido?, etc 	
	Motivación		

✗ **Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje.**

ANTES DE LA LECTURA

- ✗ Se presenta una imagen de la receta. Luego el docente realiza una serie




de interrogantes de manera literal e inferencial


LEE CON ATENCIÓN EL SIGUIENTE


DURANTE LA LECTURA.


- ✗ Se presenta el texto pictográfico.


UCUSPA WILLAPAN (texto narrativo)


Unayshi karqa huk warmi wamra, 


Payshi huk hunaq mishkita  munapar kanikurkunaq, stayshi


puntakaq qirun  shikuakakamurqa.

Dora yapachakurir qirunta apaparqan ukushman  ,pay

trukanta qararqa aska qellavta. 

Stay qillaywan Dora rantipanaq yanasan ukuspaq quisuta, tantata, mishkita 

nuykur, apaparqan, Staypitashi, kushikur ukusqa  trukachiparqan Dorapa

qirunta. | 

Stay pitashi wanrakunapa kirunqa ukuspa kirunshi.

- ✗ Se realiza la lectura guiada por el docente, en grupos, en pares y de manera individual.
- ✗ El docente realiza las preguntas de forma literal, inferencial y crítica en el idioma quechua.

DESPÚÉS DE LA LECTURA

- ✗ Se reconoce las palabras significativas, como: **warmi, wamra, ucush, qiru, qillay, mishki** y los niños mencionan y escriben otras palabras similares.
- ✗ Organizan en sus cuadernos lo que aprendieron.
- ✗ El docente, evalúa a los estudiantes mediante un cuestionario, elaborado en el idioma quechua.

Texto pictográfico

UCUSPA WILLAPAN (texto narrativo)

Unayshi karqa huk warmi wamra,



Payshi huk hunaq mishkita



munapar kanikurkunaq, stayshi

puntakaq qirun



shikuakakamurqa.

Dora yarpachakurir qirunta apaparqan ukushman



,pay

trukanta qararqa aska qellayta.



Stay qillaywan Dora rantipanaq yanasan ukuspaq quisuta, tantata, mishkita



niykur apaparqan. Staypitashi, kushikur ukusqa



trukachiparqan Dorapa

qirunta.



Stay pitashi wanrakunapa kirunqa ukuspa kirunshi.

Fuente: Libro EIB del Ministerio de Educación

SESIÓN DE APRENDIZAJE 06 - QUECHUA

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello.
- ✍ **FECHA** : 14/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : De 8:00 am a 9:30 am

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Lectura de un texto descriptivo.

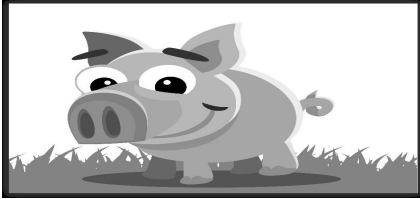
III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños lean y comprendan diversos textos descriptivos en quechua (kuchikunata reqishun), analizan su estructura y comprendan el mensaje que trae la lectura.

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES
		V CICLO (6° GRADO)
Lee diversos tipos de textos escritos	✓ Obtiene información del texto escrito	✓ Obtiene información explícita, relevante y complementaria; en un texto descriptivo con varios elementos complejos.
MATERIALES RECURSOS	○ Papelotes, siluetas, plumones.	
EVALUACIÓN	Cuestionario.	
INTERCULTURALIDAD	Dialogan en sus lenguas originarias.	

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	<p>Problematización</p> <p>Propósito de la sesión</p> <p>Recuperación de Saberes Previos</p> <p>Motivación</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realiza las actividades permanentes. ✓ El docente comenta sobre la importancia del idioma quechua, como personas con tradiciones y costumbres andinas. ✓ El docente pide mencionar en quechua el nombre de los animales domésticos que tiene cada uno de los niños. ✓ El docente interroga: ¿Qué animal les gusta más?, ¿Cómo es?, ¿Qué come?, ¿Para qué sirve?, etc, todo en quechua. ✓ El docente comunica con claridad el propósito de la sesión: Niños hoy aprenderán a leer un texto descriptivo en quechua. ✓ Se generan hipótesis: ¿Alguna vez han leído un texto descriptivo en quechua?, ¿Qué características tiene?, ¿Qué les ha parecido?, ¿Para qué se lee un texto descriptivo?, etc 	

DESARROLLO		<p>✘ Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje. ANTES DE LA LECTURA</p> <p>✘ El docente presenta la imagen del animal.</p> <div data-bbox="678 313 1098 510" style="text-align: center;">  </div> <p>✘ El docente realiza las preguntas de tipo literal, inferencial y criterial.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Imatami rikayanki?, ¿Imanumi sinqan, ñawin, rinrin, chupan, chakin?. • ¿Maychumi taran, pununpis?, ¿Imatami mikuyan?, ¿Imapaqmi ashmansti kuchita?. • ¿Imanyraq kuchikuna maylapatawan asyaq mikuyta mikuyan? • ¿kuchipa aystan imaniyraq miskin? <div data-bbox="576 801 1203 860" style="text-align: center; background-color: #00aaff; color: white; padding: 5px; border-radius: 10px; margin: 10px 0;"> LEE CON ATENCIÓN EL SIGUIENTE </div> <p>DURANTE LA LECTURA.</p> <p>✘ Se presenta el texto pictográfico en quechua.</p> <p>✘ Se realiza la lectura guiada por el docente, en grupos, en pares y de manera individual.</p> <p>✘ El docente realiza las preguntas de forma literal, inferencial y crítica en el idioma quechua.</p> <p>DESPÚÉS DE LA LECTURA</p> <p>✘ Se reconoce las palabras significativas, como: kuchi, wasi, sinqa, rinri, ñawi, chupa, shillu, aysta y los niños mencionan y escriben otras palabras similares.</p> <p>✘ Organizan en sus cuadernos lo que aprendieron.</p> <p>✘ El docente, evalúa a los estudiantes mediante un cuestionario, elaborado en el idioma quechua.</p>	
CIERRE	<p>Aplicación de lo Aprendido.</p> <p>Transferencia a Situaciones Nuevas</p>	<p>✘ Recuento</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Realizamos un recuento con la ayuda de los estudiantes sobre el proceso seguido durante el aprendizaje. ➤ Se plantea las siguientes preguntas a los estudiantes, ¿Qué aprendieron?, ¿Cómo aprendieron?, ¿Para qué aprendieron? , etc. 	

VI.-BIBLIOGRAFÍA:

- ✘ Rutas de Aprendizaje del Área de Comunicación 2015.
- ✘ DCN 2016

Texo descriptivo en quechua

Kuchikunata reqishun



Fuente: Libro EIB DEL Minedu.

Kuchitaqa wasichümi watanchi, payqa takshallam, wakin kuchikunapaq rinrinkunaqa lapiraykäyanmi, wakinpanam chakcharaykäyan. Kuchiqa, ishkaq ñawiyuq, sinqan ushayninchü ishkaq uchkuyuq; awkisyaptinga /rukuyaptinga waqshinkuna wiñan; éhupanqa ichiknayllam, sumaqmi wiklluran, chusku atakayuqmi, shillunpis ishkaqman kallashmi.

Kuchikunaqa wirapis aqrapis kaykan, wakinkuna kimsachunka kilum lasan, kanmi ishkaqpachak kilu lasaqqunapis. Kay ashmakunaqa alläpa miraqqmi kayan, chunka ishkaqtapis wachayanmi. Kuchikunaqa ima mikuytapis mikuyanmi, mallwa karqa mamanta chuchupan.

Kuchitaqa aychanraykum iwanchi, chankankunapita, rikrankunapitapis jamuntam ruranchi; wakin aychanwannam chicharuta ankanchi; aqishninkunapitaqa mushinkatam ruranchi; wiranpitanam manteca nishanta qurqunchi. Wakin runakunaqa kuchi kankatapis rurayanmi, mishki mishki mikuyananpaq.

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 07 - QUECHUA

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello.
- ✍ **FECHA** : 17/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : De 8:00 am a 9:30 am

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Lectura de un cuento.

III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños lean y comprendan diversos textos narrativos en quechua ("China waakaqa willapan), analizan su estructura y comprendan el mensaje que trae la lectura.

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES	
		V CICLO (6° GRADO)	
Lee diversos tipos de textos escritos	✓ Recupera información de diversos textos escritos.		✓ Reconoce la silueta o estructura externa y las características de diversos tipos de textos.
MATERIALES RECURSOS	0	Papelotes, siluetas, plumones.	
EVALUACIÓN	Cuestionario.		
INTERCULTURALIDAD	Dialogan en sus lenguas originarias.		

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realiza las actividades permanentes. ✓ El docente comenta sobre la importancia del idioma quechua, como personas con tradiciones y costumbres incaicas. ✓ El docente realiza las siguientes preguntas, en quechua: ¿Imaparaq liyinsti librukunata?, ¿Imataraq yachastimansti?, ¿Quichuwachu liyita munayankiku?, ¿Ima yachaytami liyita munayanki?, etc. 	
	Propósito de la sesión		
	Recuperación de Saberes Previos	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente comunica con claridad el propósito de la sesión: Niños hoy aprenderán a leer un texto narrativo en quechua, se refiere, acerca del "Ucuspá Willapan". 	
	Motivación	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se generan hipótesis: ¿Para qué se lee un cuento?, ¿Qué encontramos en un cuento?, ¿Qué partes tiene un cuento?, , ¿Con qué palabras empieza la escritura de un cuento?, etc 	

✗ **Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje.**

ANTES DE LA LECTURA

- ✗ Se presenta una imagen de la receta. Luego el docente realiza una serie de interrogantes de manera literal e inferencial



LEE CON ATENCIÓN EL SIGUIENTE

DURANTE LA LECTURA.

- ✗ Se presenta el texto pictográfico.

TEXTO PICTOGRÁFICO EN QUECHUA

Unayshi huk ullqu



wamra tararqa yana

waakanllawan.Chayshi kawayarqan kushi kushila.

Chay china



waakaqa, wanrapaqa karqan

paninnushi, payshi huk hunaq mana qiwa kaptin tunapa yaykurqan,

staypitashi qiqakurqan,



waqrantashi pakikurqan.

Stayshi wanraqa waqarqan chakayta hunaqta.Chayshi huk



warmi

wamrata kuyaparnin,waakanpa waqranta hampiparqan.

Chay hunaqpitaqa waakaqa watakarqan makillapitashi.

- ✗ Se realiza la lectura guiada por el docente, en grupos, en pares y de manera individual.

- ✗ El docente realiza las preguntas de forma literal, inferencial y crítica en el idioma quechua.

- ¿Imatami parlan kay qillqaychu?,¿Pikunapitami parlan?
- ¿Imanir stay ullqu wamra allapa kuyaq waakanta?
- ¿Imanupami stay waaka paqikus waqranta?
- ¿Alli, manaku stay waaka tunapa wichashqan?
- ¿Qam fiyu tunapa wichanqimanchuraq? ¿Imanir?
- ¿Imanir raq stay waaka wanurqachu tunapita qiqaykar?

DESPÚES DE LA LECTURA

- ✗ Se reconoce las palabras significativas, como: **wamra,waaka,warmi,waqra,watu**, y los niños mencionan y escriben otras palabras similares.

- ✗ Organizan en sus cuadernos lo que aprendieron.

- ✗ El docente, evalúa a los estudiantes mediante un cuestionario, elaborado en el idioma quechua.

TEXTO PICTOGRÁFICO EN QUECHUA

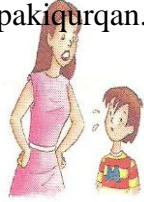
Unayshi huk ullqu  **wamra** tararqa yana

waakanllawan.Chayshi kawayarqan kushi kushila.

Chay china  **waakaqa**, wanrapaqa karqan

paninnushi, payshi huk hunaq mana qiwa kaptin tunapa yaykurqan,

staypitashi qiqakurqan,  **waqrantashi** pakiqurqan.

Stayshi wanraqa waqarqan chakayta hunaqta.Chayshi huk  **warmi**

wamrata kuyaparnin,waakanpa waqranta hampiparqan.

Chay hunaqpitaqa waakaqa watakarqan makillapitashi.

SESIÓN DE APRENDIZAJE 08 - QUECHUA

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello.
- ✍ **FECHA** : 19/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : De 8:00 am a 9:30 am

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Lectura de un texto descriptivo (ashnuta reqishun).

III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños lean y comprendan diversos textos descriptivos en quechua ("ASHNUTA REQISHUN), analizan su estructura y comprendan el mensaje que trae la lectura.

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES	
		V CICLO (6° GRADO)	
Lee diversos tipos de textos escritos	✓ Infiere e interpreta información del texto escrito.		✓ Interpreta el sentido global del texto, explicando el tema, propósito y acciones de los personajes.
MATERIALES RECURSOS	0	Papelotes, siluetas, plumones.	
EVALUACIÓN	Cuestionario.		
INTERCULTURALIDAD	Dialogan en sus lenguas originarias.		

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realiza las actividades permanentes. ✓ El docente comenta sobre la importancia del idioma quechua.. ✓ El docente realiza las siguientes interrogantes: ¿Qué les parece el idioma quechua?, ¿Es difícil aprender el idioma quechua?, ¿Creen que es bueno aprender el idioma quechua?, ¿Qué tipo de textos ya aprendimos leer y escribir?, ¿ Les gusta seguir aprendiendo ?, etc. 	
	Propósito de la sesión		
	Recuperación de Saberes Previos	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente comunica con claridad el propósito de la sesión: Niños hoy aprenderán a leer un texto descriptivo en quechua, se refiere, acerca del "ASHNUTA REQISHUN". 	
	Motivación	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se generan hipótesis: ¿Alguna vez han leído un texto descriptivo en quechua?, ¿Para qué creen que sirve el texto descriptivo?, ¿Creen que es fácil describir?, etc 	

✗ **Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje.**

ANTES DE LA LECTURA

- ✗ Se presenta una imagen del ASHNU. Luego el docente realiza una serie de interrogantes de manera literal e inferencial



LEE CON ATENCIÓN EL SIGUIENTE

DURANTE LA LECTURA.

- ✗ Se presenta el texto pictográfico.

Kay uywaqa hatunmi, chusku



chakiyoqmi. Stay chakinga

sallama chuqrumi, staymi lasaqta



waqtanchaw apayan.

Paykunaqa mikuyan chakayta hunaqtapis, staymi fuiti kayan.

Rinringa



hatunmi, nikapinmi shumaq wiyakunstu, staymi

runataps mana wiyakuptinstiqa ashnuwan tinkustimansti.

Hatunmi



chupanpis. Itikarqa mamantami chuchupan

, hatunyarkur qiwatami mikuyan.

Imatapis rikarqa haaaachin, haaaachin nirmi qaparan.

- ✗ Se realiza la lectura guiada por el docente, en grupos, en pares y de manera individual.
- ✗ El docente realiza las preguntas de forma literal, inferencial y crítica en el idioma quechua.

DESPUÉS DE LA LECTURA

- ✗ Se reconoce las palabras significativas, como: **rinri, waqta, chupa, chaki, ñawi, shilu, qiway** los niños mencionan y escriben otras palabras similares.
- ✗ Organizan en sus cuadernos lo que aprendieron.
- ✗ El docente, evalúa a los estudiantes mediante un cuestionario, elaborado en el idioma quechua.

TEXTO PICTOGRÁFICO (Ashnuta reqishun)

Kay uywaqa hatunmi, chusku chakiyuqmi. Stay chakinqa

sallama chuqrumi, staymi lasaqta



waqtanchaw apayan.

Paykunaqa mikuyan chakayta hunaqtapis, staymi fuirti kayan.

Rinrinqa



hatunmi, nikaptinmi shumaq wiyakunstu, staymi

hunaqtapis mana wiyakuptinstiqa ashnuwan tinkustimansti.

Hatunmi



chupanpis. Itikarqa mamantami chuchupan

,hatunyarkur qiwatami mikuyan.

Imatapis rikarqa haaaachin, haaaachin nirmi qaparan.

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 09 – QUECHUA

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello.
- ✍ **FECHA** : 21/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : De 8:00 am a 9:30 am

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Escribimos un cuento en quechua (uyshapawan atuqpa willapan).

III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños escriban un texto narrativo en quechua (cuento: uyshapawan atuqpa willapan).

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES	
		V CICLO (6° GRADO)	
Escribe diversos tipos de textos	✓ Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.		✓ Organiza y jerarquiza las ideas en párrafos, utilizando recursos gramaticales y ortográficos, que contribuyen al sentido de su texto en quechua.
MATERIALES RECURSOS	○	Papelotes, siluetas, plumones.	
EVALUACIÓN	Cuestionario.		
INTERCULTURALIDAD	Dialogan en sus lenguas originarias.		

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realiza las actividades permanentes. ✓ El docente comenta sobre la importancia del idioma quechua, como personas con tradiciones y costumbres incaicas. ✓ El docente realiza las siguientes interrogantes: ¿Alguna vez han escrito algún texto en quechua?, ¿Qué tipo de texto era?, ¿Les gustaría escribir un texto en quechua?, ¿Qué tipo de texto podemos escribir?, ¿Cómo lo haríamos?, ¿En qué lo hacemos?, ¿Para qué lo hacemos?, ¿Para quién vamos a escribir?, etc. 	
	Propósito de la sesión	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente comunica con claridad el propósito de la sesión: Niños hoy aprenderemos a escribir un texto narrativo en quechua. 	
	Recuperación de Saberes Previos	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se generan hipótesis: ¿Alguna vez han escrito un cuento en quechua?, ¿De qué era el cuento?, ¿Qué les ha parecido?, etc. 	
	Motivación		

✂ **Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje.**

PLANIFICACIÓN

✂ El docente hace un negociado con los niños sobre la escritura del texto, de la siguiente manera:

- Escribiremos un cuento en quechua.
- Lo haremos por grupos en un papelote.
- Lo haremos con dibujos.
- Lo que escribimos lo publicaremos en el periódico mural.
- Lo escribiremos para los demás estudiantes, profesores y padres de familia.
- Los personajes de nuestro cuento serán.

ATUQ



UUYSHA



ASHNU



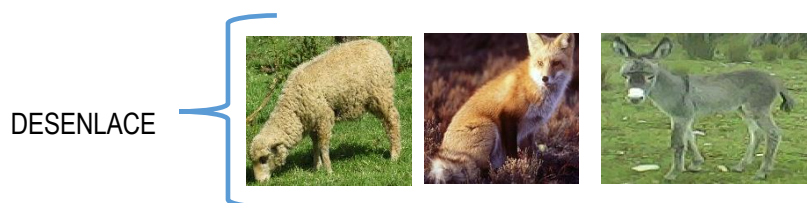
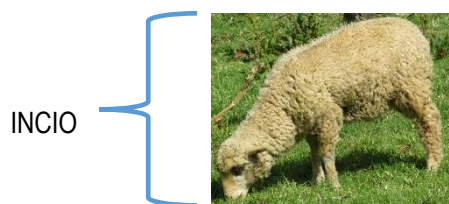
- El escenario donde ocurre los hechos será.



MACHAY

ESCRIBIMOS NUESTRO PRIMERO BORRADOR.

✂ Los niños empiezan a escribir su texto, teniendo en cuenta la estructura de un texto narrativo. Para lo cual el docente presenta la premisa de la siguiente manera:



✂ Los niños escriben sus textos teniendo en cuenta la ortografía, coherencia y cohesión del texto.

CORRECCIÓN.

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 10 – QUECHUA

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello.
- ✍ **FECHA** : 24/10/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : De 8:00 am a 10:30 am

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: Escribimos una receta

III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños escriban con coherencia y cohesión, recetas en el idioma quechua.

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES
		V CICLO (6° GRADO)
Escribe diversos tipos de textos	✓ Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.	✓ Escribe recetas en quechua, adecuándose al destinatario con un lenguaje adecuado que le permite comprender el propósito.
MATERIALES RECURSOS	0	Papelotes, siluetas, plumones.
EVALUACIÓN		Cuestionario.
INTERCULTURALIDAD		Dialogan en sus lenguas originarias.

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realiza las actividades permanentes. ✓ El docente comenta en su el idioma quechua, sobre lo que aprendieron en la sesión anterior. 	
	Propósito de la sesión	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente realiza las siguientes interrogantes: ¿Quieren seguir aprendiendo el idioma quechua?, ¿Qué les parece el idioma quechua?, ¿Es dificultoso aprender el idioma quechua?, ¿Qué palabras desconocidas aprendieron?, ¿Qué les parece aprender con dibujos?, etc. 	
	Recuperación de Saberes Previos	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente comunica con claridad el propósito de la sesión: Niños hoy aprenderemos a escribir una receta para cocina en el idioma quechua. 	
	Motivación	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se generan hipótesis: ¿Alguna vez han escrito una receta?, ¿Qué partes principales presenta una receta?, ¿En qué se diferencia los ingredientes (kaqinkuna) de la preparación (ruraynin)?, ¿Para qué escribiremos una receta?, etc 	

✂ **Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje.**

PLANIFICACIÓN

- ✂ El docente hace un negociado con los niños sobre la escritura del texto, de la siguiente manera:
- Escribiremos una receta en quechua
 - Lo haremos por grupos en un papelote.
 - Lo haremos con dibujos.
 - Lo que escribimos lo llevaremos para enseñar a nuestros padres
 - Lo escribiremos para los demás estudiantes, profesores y padres de familia.
 - Escribiremos una receta de almidón de papa, picante de cuy y pachamanca



ALMIDUN API

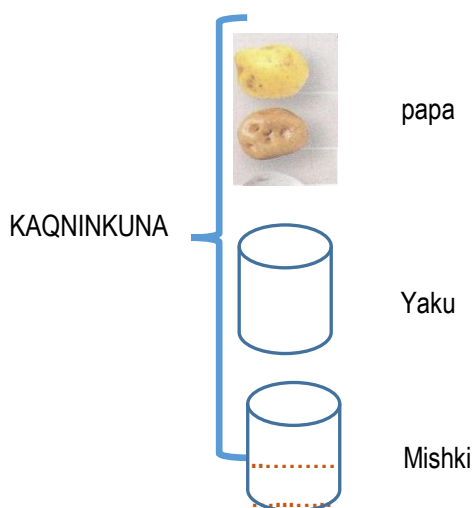


HAKA PICANTI

ESCRIBIMOS NUESTRO PRIMERO BORRADOR.

- ✂ Los niños empiezan a escribir su texto, teniendo en cuenta la estructura de un texto instructivo (receta). Para lo cual el docente presenta la premisa de la siguiente manera:

ALMIDUN API



- ✂ Los niños escriben sus textos teniendo en cuenta la ortografía, coherencia y cohesión del texto.

CORRECCIÓN.

- ✂ Se realiza la corrección aplicando los códigos de corrección y mediante la coevaluación.
- ✂ Se realiza la reescritura, por grupos.
- ✂ Se lee las producciones a fin de consolidar la coherencia y cohesión del

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 11 – QUECHUA

I.-DATOS INFORMATIVOS:

- ✍ **LUGAR** : Ulluy.
- ✍ **I.E.** : N° 32298.
- ✍ **GRADO** : 6°
- ✍ **DIRECTOR (A)** : Elva Salís Alejo
- ✍ **DOCENTE DE AULA** : Rafael García Cabello.
- ✍ **FECHA** : 26/11/2016
- ✍ **HORA DE INICIO** : De 8:00 am a 9:30 am

II.-TÍTULO DE LA SESIÓN: UUYSHANSTYTA REQISHUN

III.-PROPÓSITO DE LA SESIÓN: Que los niños escriban con coherencia y cohesión, textos descriptivos.

IV.-APRENDIZAJES ESPERADOS.

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES	
		V CICLO (6° GRADO)	
Escribe diversos tipos de textos	✓ Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada.		✓ Escribe una descripción sobre la oveja en quechua, adecuándose al destinatario con un lenguaje adecuado que le permite comprender el propósito.
MATERIALES RECURSOS	0	Papelotes, siluetas, plumones.	
EVALUACIÓN	Cuestionario.		
INTERCULTURALIDAD	Dialogan en sus lenguas originarias.		

V.-ESTRATEGIAS DE ATENCIÓN Y ORGANIZACIÓN ASD (Desarrollo de Aprendizaje)

SEC. DID.	PROCESOS PEDAGÓGICOS	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	TIEMPO
INICIO	Problematización	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se realiza las actividades permanentes. ✓ El docente comenta en su el idioma quechua, sobre lo que aprendieron en la sesión anterior. ✓ El docente realiza las siguientes interrogantes: ¿Quieren seguir aprendiendo el idioma quechua?, ¿Qué les pareció la lectura sobre el ashnu?, ¿Qué tipo de texto ha sido?, ¿Qué han aprendido con dicha lectura?, ¿Qué es una descripción?, etc. 	
	Propósito de la sesión	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente comunica con claridad el propósito de la sesión: Niños hoy aprenderemos a escribir una descripción (UUYSHATA REQISHUN), para conocer e informarnos. 	
	Recuperación de Saberes Previos	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se generan hipótesis: ¿Alguna vez han escrito una un texto descriptivo ?, ¿Qué partes principales presenta una descripción?, ¿Qué cosas se menciona en una descripción?, etc 	
	Motivación		

✂ **Gestión y Acompañamiento del Aprendizaje.**

PLANIFICACIÓN

- ✂ El docente hace un negociado con los niños sobre la escritura del texto, de la siguiente manera:
- Escribiremos una descripción en quechua
 - Lo haremos por grupos en un papelote.
 - Lo haremos con dibujos.
 - Lo que escribimos lo llevaremos para enseñar a nuestros padres
 - Lo escribiremos para los demás estudiantes, profesores y padres de familia.
 - Escribiremos una receta de almidón de papa, picante de cuy y pachamanca
 - Mencionaremos sus características: tamaño, forma, color, importancia y forma de vida
 - Describiremos a nuestra oveja (uuyshanstita reqishun)



ESCRIBIMOS NUESTRO PRIMERO BORRADOR.

- ✂ Los niños empiezan a escribir su texto, teniendo en cuenta la estructura de un texto descriptivo (uuyshanstita reqishun). Para lo cual el docente presenta la premisa de la siguiente manera:

¿Imami hutin?

¿Maychumi taran?

¿Imatami mikun?

¿Imanumi kay uywa?



¿Imami kan cuirpunchaw

¿Ayka chakiyuqmi?

¿Imapapmi ashmansti kay uywata

- ✂ Los niños escriben sus textos teniendo en cuenta la ortografía, coherencia y cohesión del texto.

CORRECCIÓN.

- ✂ Se realiza la corrección aplicando los códigos de corrección y mediante la coevaluación.
- ✂ Se realiza la reescritura, por grupos.
- ✂ Se lee las producciones a fin de consolidar la coherencia y cohesión del texto.
- ✂ Finalmente se publica el texto en el sector de producción de textos.

INSTRUMENTOS DE RECOGIDA DE DATOS DURANTE EL POST TEST

Lista de Cotejo

I.E. N° 32298 – Ulluy, Distrito de Aparicio Pomares.

Grado y sección: 6° (Única)

Fecha_____

Edad: _____

ITEMS		Deficiente (1)	Regular (1.4)	Bueno (1.7)	Excelente (2)
1.	Habla frecuentemente el quechua durante el desarrollo de la sesión.				
2.	Pronuncia adecuadamente el idioma quechua.				
3.	Habla con mucha facilidad y fluidez el idioma quechua				
4.	Habla con frecuencia y naturalidad el idioma quechua con sus compañeros fuera de clases				
5.	Habla con frecuencia y naturalidad el idioma quechua con sus padres y otras personas				
6.	Articula bien las palabras para formar oraciones, durante el dialogo.				
7.	Habla de manera espontánea el idioma quechua				
8.	Responde las preguntas con mucha facilidad.				
9.	Al recitar la poesía lo hace con emoción, entonación y pronunciación adecuada.				
10.	Al narra un cuento mantiene orden, coherencia, cohesión y pronunciación adecuada.				

COMPRESIÓN DE TEXTOS EN QUECHUA

Suqta ñiqi

Suyu:

UGEL:

Marka:

Yachaywasi:

Punchaw:

Hutiykita qillqay:

QICHWACHAW ÑAWINTSAYTA TUPUNAPA Q

Ñawincharir siqikunata qaway, niykur tinkuchiy.



1. Qirunta warmi wamra ukuswan trukaykan.



Kay willakuyta ñawinchay. .

Kuchikuna

Kuchitaqa wasichümi watanchi, payqa takshallam, wakin kuchikunapaq rinrinkunaqa lapiraykäyanmi, wakinpanam chakcharaykäyan. Kuchiqa, ish kay ñawiyuq, sinqan ushayninchü ish kay uchkuyuq; awkisyaptinga / rukuyaptinga waqshinkuna wiñan; chupanqa

ichiknayllam,
sumaqmi wiklluran,
chusku atakayuqmi,
shillunpis ish kayman
kallashmi.

Kuchikunaqa wirapis
aqrapis kaykan,
wakinkuna

kimsachunka kilum

lasan, kanmi ish kaypachak kilo lasaqkunapis. Kay ashmakunaqa alläpa miraqmi kayan, chunka ish kaytapis wachayanmi. Kuchikunaqa ima mikuytapis mikuyanmi, mallwa karqa mamanta chuchupan.

Kuchitaqa aychanraykum iwanchi, chankankunapita, rikrankunapitapis jamuntam ruranchi; wakin aychanwannam chicharuta ankanchi; aqishninkunapitaqa mushinkatam ruranchi; wiranpitanam mantica nishanta qurqunchi. Wakin runakunaqa kuchi kankatapis rurayanmi, mishki mishki mikuyananpaq.

Kay tapukuykunata ñawinchay, niykur yaskir/kutichir

ashpiy (x)



2. **¿Imanümi kuchipa shillun?**

- a) Ichikllam.
- b) Ishkayman kallashqa.
- c) Ishkay ushkuyuq.

3. **¿Imanirtaq ima mikuykunatapis kuchikuna mikuyan?**

- a. Mikuykuna mishkiptin.
- b. Achka mikuykuna jitaraptin.
- c. Ima mikuypis mana qishyachikuptin.

4. **¿Imatataq kay willakuy willapaykamanchi?**

- a. Kuchipa wasin rurayninta.
- b. Imanü kuchi kashqanta.
- c. Kuchipa tushuyninta.

5. **Kay willakuychaw; ¿ima ninantaq “rinrinkunaqa chakcharaykayan”?**

- a. Kuchipa rinrinkuna shaaraykaayan, qipanpa rikayllapa.
- b. Kuchipa rinrinkuna luqturaykayan, ñawpanman rikayllapa.
- c. Kuchipa rinrinkuna shaaraykayan, ñawpanman rikarayllapa.

Kay ruranapaq qillqata ñawintsay.

¡Jiluta tiñishun!

Kanan/wanaynin:

– Alli tiñiq jacha
(raprankuna).

– Tiñinapaq 4 madeja jilu.

– Huk lata, manka, baldi, kashpi.

– Limun.

– Kinuwapa pushuqun.



Ruraynin:

1) Kinuwapa pushuqunchü jiluta taqshay, niykur chuya yakuwan alli awiy.

2) Tiñinapaq hachata aqay.

3) Aqashqa raprata lata yakuchü puwachiy/timpuchiy.

4) Puwashqa yakuta alalächiy, niykur chuyatsiy, chaytana lätaman winay.

5) Alli taqshashqa jiluta chay yakuyuq lätaman winay, niykur limunta qapchiy; chaytana puwachiy juk hora.

6) Chay alaläriptinna kimsa junaq puñuchiy, qawipayllapa.

7) Chaypita, jiluta chuya yakuchü awirir chakichiy.

Kananna kay tapukuykunata yaskir ashpiy (x)

6. ¿Ayka ruraytataq ruranchi jiluta tiñirnin?

- a. 6 rurayta.
- b. 7 rurayta.
- c. 8 rurayta.

7. ¿Imatataq rurantsik hachata aqarir?

- a. Latachü churaykunchi.
- b. Latachü puñuchinchi.
- c. Lata yakuchü puwachinchi/timputsintsik.

8. ¿Imapaqtaq kay qillqata rurayashqa?

- a. Hacha aqayta yachakunanchipaq.
- b. Jiluta taqshananchipaq.
- c. Jilu tiñita yachakunanchipaq.

9. ¿Jiluta tiñinanstypaq puntata Imatami rurantsik?

- a. Jiluta taqshantsik.
- b. Hachata aqantsik
- c. Jiluta tiñintsik

10.¿Imatami rurantsik chusku ruraychaw?

- a. Puwashqa yakuta alalachinchi niykur lätaman winantsik
- b. jiluta taqshananchipaq.
- c. jilu tiñita yachakunanchipaq.

PRODUCCIÓN DE TEXTOS EN QUECHUA

Suqta ñiqi

Suyu:

UGEL:

Marka:

Yachaywasi:

Punchaw:

Hutiykita qillqay:

QICHWACHAW ÑAWINTSAYTA TUPUNAPA Q

1. Qillqay chunkata uywaykikunapa hutinkunata.

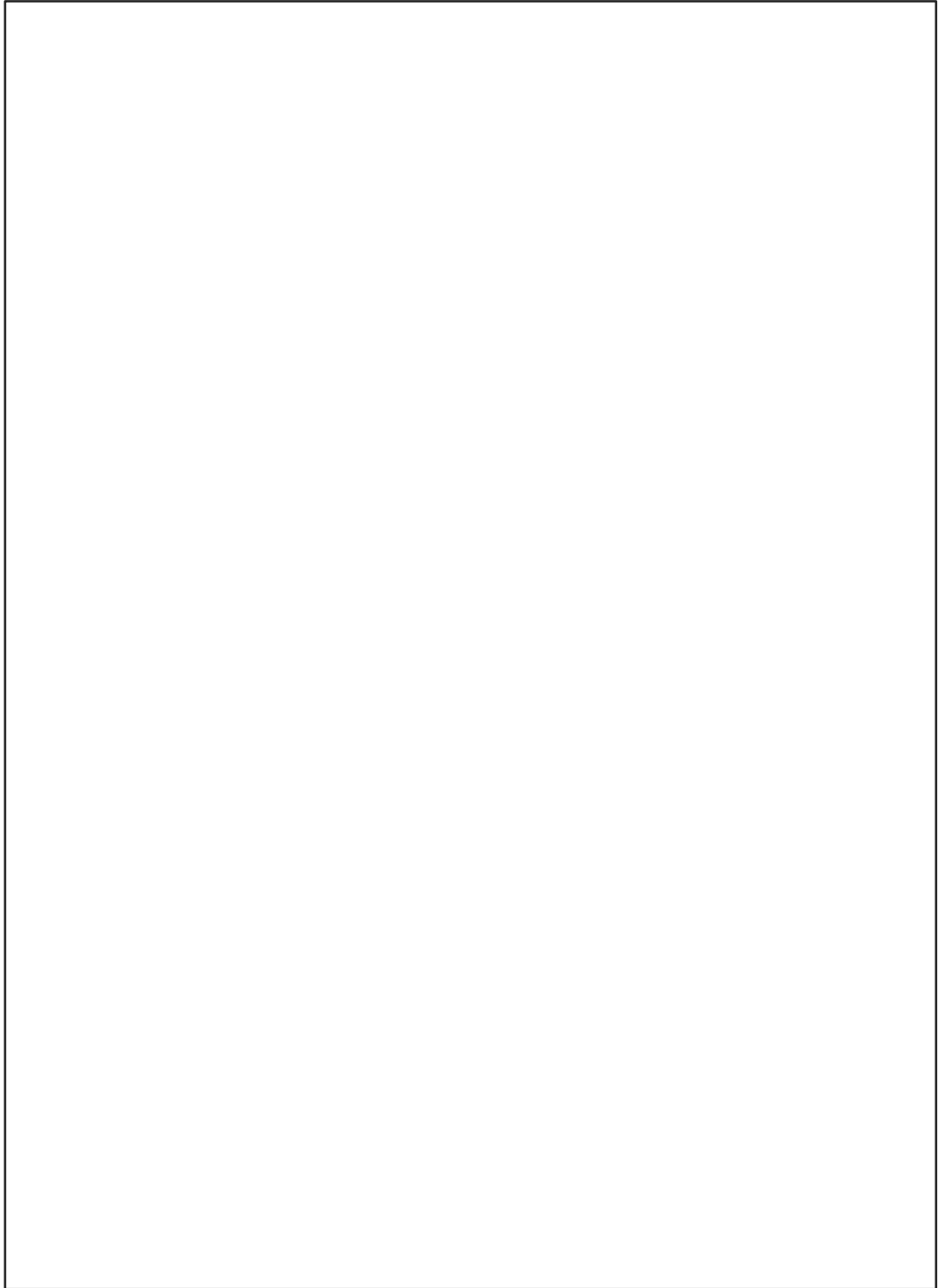
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

2. Kay parlakuywan u hutikunawan, qillqay hatun parlakuyta.

- Wasi:
- Yaku:
- Atuq:
- Uuysha:.....
- Waaka.....

3. Kay hutikunawan ichik willakuyta qellqay

Atuq, allqu, machay, iti uuysa (mallwa), yaku

A large empty rectangular box with a thin black border, intended for drawing or writing. It occupies the central and lower portion of the page.

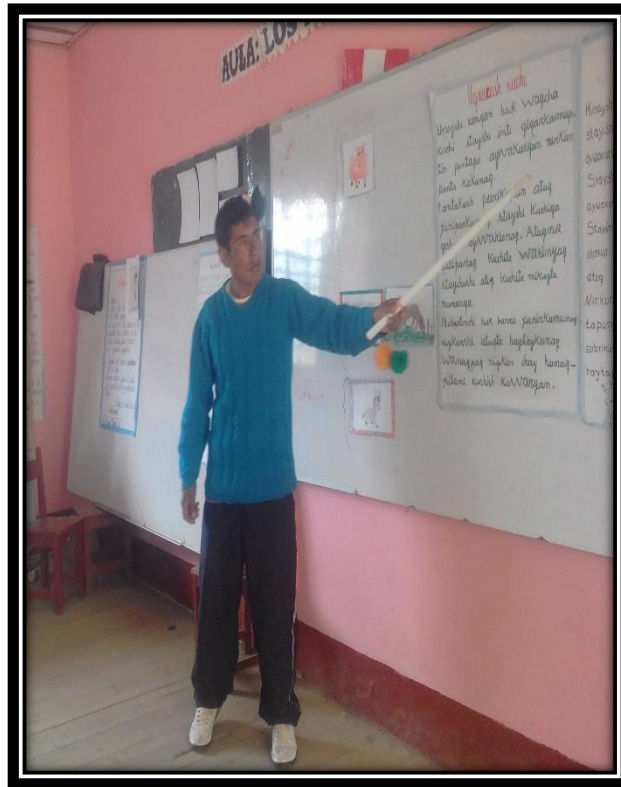
ANEXO 2

EVIDENCIAS FOTOGRÁFICAS SOBRE EL DESARROLLO DEL TALLER

Participación del niño en una exposición de su trabajo



Participación del tesista en el taller.



Textos pictográficos

